

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 进化诗篇(poems Of Evolution) 000001

2. 进化诗篇(poems Of Evolution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进化诗篇(Poems of evolution)

第1/2页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbluː] [ˈbʊk] [ˈnoʊ] . -
LITTLE BLUE BOOK NO . 71
小的 蓝色的 书 不 . -

蓝皮书第71号

[ˈedɪtɪd] [ˈbaɪ][iː] . [ˈhɑːldmən, ˈhɑːldəmən] - [ˈdʒuːljəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[ˈpoʊəmz][ˈɛv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n]
Poems of Evolution
诗歌 的 进化

进化诗篇

[ˈlæŋdən] [ˈsmɪθ]
Langdon Smith
兰登 史密斯

兰登·史密斯

[ænd; ənd] [ˈʌðər]
and Others
和 其他的

以及其他

[ˈhɑːldmən, ˈhɑːldəmən] - [ˈdʒuːljəs] [ˈkʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒɜːˈɑːrd] , [ˈkænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

[ˈhɑːldmən, ˈhɑːldəmən] - [ˈdʒuːljəs] [ˈkʌmpəni]
Haldeman - Julius Company
霍尔德曼 - 尤利乌斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [ˈɛv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈpoʊəmz][ˈɛv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n]
POEMS OF EVOLUTION
诗歌 的 进化

进化诗篇

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈmɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈplænɪt] ,
A fire mist and a planet ,
一个 火 薄雾 和 一个 行星 ,

火雾和一颗行星，

[ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsel] ,
A crystal and a cell ,
一个 水晶 和 一个 细胞 ,

晶体和细胞，

[ə; eɪ][ˈdʒelɪfɪʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔːrɪən] ,
A jellyfish and a saurian ,
一个 海蜇 和 一个 蜥蜴 ,

一只水母和一只蜥蜴，

[ænd; ənd][ˈkeɪvz][wer][ðə; ðɪ][ˈkeɪvmən][dwel] —
And caves where the cavemen dwel —
和 洞穴 在哪里 这 穴居人 住 —

还有穴居人居住的洞穴——

[ðen][ə; eɪ][ˈsens][ˈlɒ; əv][ˈlɔː][ænd; ənd][ˈbjʊːtɪ] ,
Then a sense of law and beauty ,
然后 一个 感觉 的 法律 和 美丽 ,

然后是一种对法律和美的感知，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfeɪs][ˈtɜːrnd][ˈfrʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈklɔːd] ;
And a face turned from the clod ;
和 一个 脸 转向 从 这 泥块 ;

一张脸从泥土上转过身去；

[sʌm; səm][ˈkɔːl][ˌaɪˈtiː][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
Some call it EVOLUTION ,
一些 称呼 它 进化 ,

有人称之为进化，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkɔːl][ˌaɪˈtiː][ˈgɔːd] .
And some call it GOD .
和 一些 称呼 它 上帝 .

有些人称之为上帝。

[ˈwɪljəm][ˈhɜːrbərt][ˈkæruːθ] .
William Herbert Carruth .
威廉 赫伯特 卡鲁斯 .

威廉·赫伯特·卡鲁斯。

[ˈpəʊəmz][ˈlɒ; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n]
POEMS OF EVOLUTION
诗歌 的 进化

进化诗篇

[ˌevəˈluːʃ(ə)n]
EVOLUTION
进化

进化

[ˈlændən][ˈsmɪθ]
Langdon Smith
兰登 史密斯

兰登·史密斯

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtædpoʊl][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ] ,
When you were a tadpole and I was a fish ,
什么时候 你 是 一个 蝌蚪 和 我 曾是 一个 鱼 ,
当你还是蝌蚪，而我还是鱼的时候，

[ɪn][ðə; ði][,pæli:əu'zəuɪk; -,pei-][taɪm] ,
In the Paleozoic time ,
在 这 古生代 时间 ,
在古生代时期，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] [taɪd]
And side by side on the ebbing tide
和 边 经过 边 在 这 退潮 潮
在退潮时并肩而行

[wi:; wi] [sprɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [u:z] [ænd; ənd][slaɪm] ,
We sprawled through the ooze and slime ,
我们 蔓延 通过 这 渗出物 和 粘液 ,
我们瘫倒在黏糊糊的污泥里，

[ɔ:r] ['skɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˈkɔ:d(ə)l][flɪp]
Or skittered with many a caudal flip
或者 四处乱窜 和 许多 一个 尾部 翻动
或者尾部多次翻转，快速游动。

[θru:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmbriən][fen] ,
Through the depths of the Cambrian fen ,
通过 这 深度 的 这 寒武纪 分 ,
穿过寒武纪沼泽的深处，

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf]
My heart was rife with the joy of life
我的 心 曾是 普遍存在 和 这 喜悦 的 生活
我的心中充满了生活的喜悦。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [ðen] .
For I loved you even then .
为了 我 喜爱 你 甚至 然后 .
因为那时我就爱你。

[i:]
II
三
二

[ˈmaɪndləs][wi:; wi] [lɪvd] [ænd; ənd][ˈmaɪndləs][wi:; wi] [lʌvd] ,
Mindless we lived and mindless we loved ,
无意识 我们 居住地 和 无意识 我们 喜爱 ,
我们浑浑噩噩地活着，浑浑噩噩地爱着。

[ænd; ənd][ˈmaɪndləs][æt; ət][ləst][wi:; wi][daɪd] ;
And mindless at last we died ;
和 无意识 在 最后的 我们 死亡 ;
最终，我们茫然地死去；

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv][ðə; ði][kə'rædək][drɪft]
And deep in a rift of the Caradoc drift
和 深的 在 一个 裂痕 的 这 卡拉多克 漂移
在卡拉多克冰碛层的一条裂缝深处

[wi:; wi] ['slʌmbərd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
We slumbered side by side .
我们 沉睡 边 经过 边 .
我们并排睡着了。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [leɪð] [ʌv; əv][taɪm] ,
The world turned on in the lathe of time ,
这 世界 转向 在 在 这 车床 的 时间 ,
世界在时间的车床上运转，

[ðə; ði][hɑ:t][ləndz] [hi:vɪd] [ə'meɪn] ,
The hot lands heaved amain ,
这 热的 土地 喘息 主 ,
炎热的大地剧烈起伏，

[tɪl] [wi; wi] [kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [deθ] ,
Till we caught our breath from the womb of death ,
直到 我们 捕捉 我们的 气息 从 这 子宫 的 死亡 ,
直到我们从死亡的子宫中挣脱出来，重新获得呼吸。

[ænd; ənd] [krept] [ˈɪntu:] [laɪt] [ə'gen] .
And crept into light again .
和 悄悄地爬 进入 光 再次 .
然后又悄悄地溜进了光亮处。

[,aɪˈaɪˌaɪ]
III
三、
三

[wi; wi][wɜ:r; wər] [æm'fɪbiənz] , [skeɪld] [ænd; ənd] [teɪld]
We were Amphibians , scaled and tailed
我们 是 两栖动物 , 缩放 和 有尾巴的
我们是两栖动物，有鳞片和尾巴

[ænd; ənd][dræb][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ˈmænz][hænd] ;
And drab as a dead man's hand ;
和 单调 作为 一个 死的 男人的 手 ;
像死人的手一样黯淡无光；

[wi; wi] [kɔɪld] [æt; ət] [i:z] - [ni:θ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [tri:z] ,
We coiled at ease 'neath the dripping trees ,
我们 卷曲 在 舒适 - 下方 这 滴落 树木 ,
我们安然地蜷缩在滴水的树下，

[ɔ:r] [treɪld] [θru:] [ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][sænd] ,
Or trailed through the mud and sand ,
或者 拖着 通过 这 泥 和 沙 ,
或者跋涉在泥沙之中，

[krəʊkɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] - [klɔ:d] [fi:t]
Croaking and blind , with our three - clawed feet
呱呱叫 和 瞎的 , 和 我们的 三 - 爪子 脚
呱呱叫着，双目失明，长着三爪的脚

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [dʌm] ,
Writing a language dumb ,
写作 一个 语言 哑的 ,
写一门愚蠢的语言，

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][spɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [dɑ:rk]
With never a spark in the empty dark
和 绝不 一个 火花 在 这 空的 黑暗的
空旷的黑暗中，一丝火花也没有。

[tu; tə][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ][laɪf][tu; tə] [kʌm] .
To hint at a life to come .
到 暗示 在 一个 生活 到 来 .
暗示来世。

[,aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[jet] ['hæpi] [wi:; wi] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wi:; wi] [lʌvd] ,
Yet happy we lived , and happy we loved ,
然而 快乐的 我们 居住地 , 和 快乐的 我们 喜爱 ,

然而，我们活着很幸福，我们爱过很幸福。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wi:; wi] [daɪd] [wʌns] [mɔ: r] ;
And happy we died once more ;
和 快乐的 我们 死亡 一次 更多的 ;

我们再次死去，感到无比幸福；

[ˈaʊə; ɑ: r] [fɔ: rmz] [wɜ: r; wə r] [rould] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [moʊld]
Our forms were rolled in the clinging mold
我们的 表格 是 滚动 在 这 依恋 模具

我们的模具是在粘模中滚压成型的。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [,ni: ə'kəjmɪən] [ʃɔ: r] .
Of a Neocomian shore .
的 一个 新康米安 支撑 .

来自新科米亚海岸。

[ðə; ði] ['i: ɑ: nz] [keɪ m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i: ɑ: nz] [fled] ,
The eons came , and the eons fled ,
这 亿万年 来了 , 和 这 亿万年 逃亡 ,

亿万年来临，亿万年消逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sli: p] [ðæt] [ræpt] [ju: 'es] [fæst]
And the sleep that wrapped us fast
和 这 睡觉 那 包装 我们 快速地

而那迅速将我们包裹的睡眠也随之而来。

[wʌz; wəz] ['rɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuə r] [deɪ] ,
Was riven away in a newer day ,
曾是 裂隙 离开 在 一个 较新的 天 ,

在新的一天里被撕裂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [pæst] .
And the night of death was past .
和 这 夜晚 的 死亡 曾是 过去的 .

死亡之夜已经过去。

[vi:]
V
V

V

[ðen] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə) l] [tri: z]
Then light and swift through the jungle trees
然后 光 和 迅速 通过 这 丛林 树木

然后轻盈迅捷地穿过丛林树林

[wi:; wi] [swʌŋ] [ɪn] [ˈaʊə; ɑ: r] ['eri] [flaɪts] ,
We swung in our airy flights ,
我们 摇摆 在 我们的 轻盈的 航班 ,

我们在轻盈的飞行中荡来荡去，

[ɔ: r] [bri: ðd] [ɪn] [ðə; ði] [bə: m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fra: ndɪd] [pɑ: mz] ,
Or breathed in the balms of the fronded palms ,
或者 呼吸 在 这 润唇膏 的 这 有叶的 棕榈树 ,

或者呼吸着棕榈树叶散发的香气，

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nləs] [naɪts] .
In the hush of the moonless nights .
在这 嘘 的 这 无月 夜晚 .

在没有月光的寂静夜晚。

[ænd; ʌnd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ði:z] ,
what beautiful years were these ,
什么 美丽的 年 是 这些 ,

这些年多么美好啊！

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [klʌŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ;
When our hearts clung each to each ;
什么时候 我们的 心 紧紧抓住 每个 到 每个 ;

当我们的 心 紧紧相依；

[wen] [laɪf][wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ʌnd]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [θrɪld]
When life was filled , and our senses thrilled
什么时候 生活 曾是 已填 , 和 我们的 感官 激动不已

当生活充实，感官愉悦之时

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [dɑ:n] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
In the first faint dawn of speech .
在这 第一的 头晕的 黎明 的 演讲 .

在语言萌芽的第一缕曙光中。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ðʌs] [laɪf][baɪ][laɪf] , [ænd; ʌnd] [lʌv] [baɪ] [lʌv] ,
Thus life by life , and love by love ,
因此 生活 经过 生活 , 和 爱 经过 爱 ,

于是，生命以生命延续，爱以爱延续。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['saɪkəlz][streɪndʒ] ,
We passed through the cycles strange ,
我们 通过了 通过 这 循环 奇怪的 ,

我们经历了奇异的循环，

[ænd; ʌnd] [breθ] [baɪ] [breθ] , [ænd; ʌnd] [deθ] [baɪ] [deθ] ,
And breath by breath , and death by death ,
和 气息 经过 气息 , 和 死亡 经过 死亡 ,

一呼一吸，死一死。

[wi:; wi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
We followed the chain of change .
我们 随后 这 链 的 改变 .

我们顺着变革的链条前进。

[tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf]
Till there came a time in the law of life
直到 那里 来了 一个 时间 在 这 法律 的 生活

直到生命法则中出现了某个时刻。

[wen] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [sɑ:d]
When over the nursing sod
什么时候 超过 这 护理 草皮

当覆盖护理草皮

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ə'woʊk]

The shadows broke , and the soul awoke
这 阴影 打破 , 和 这 灵魂 醒来

阴影消散，灵魂苏醒

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɪm] [dri:m] [ʌv; əv][gɑ:d] .

In a strange , dim dream of God .
在 一个 奇怪的 , 暗淡 梦 的 上帝 .

在上帝一个奇怪而昏暗的梦境中。

[,vi:,aɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[aɪ][wʌz; wəz] [θju:d] [laɪk][æn; ən] ['ɔ:rɑ:k] [bʊl] ,

I was thewed like an Auroch bull ,
我 曾是 婚礼 喜欢 一个 野牛 公牛 ,

我像一头欧洲野牛一样被征服了，

[ænd; ənd] [tʌskt] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ber] ;

And tusked like the great Cave Bear ;
和 长着獠牙的 喜欢 这 伟大的 洞穴 熊 ;

长着像巨型洞熊一样的獠牙；

[ænd; ənd][ju:, jʊ] , [maɪ] [swi:t] , [frʌm; frəm] [hed] [tu:, tə] [fi:t] ,

And you , my sweet , from head to feet ,
和 你 , 我的 甜的 , 从 头 到 脚 ,

还有你，我的宝贝，从头到脚，

[wɜ:r; wər] [gaʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['glɔ:riəs] [her] .

Were gowned in your glorious hair .
是 身着礼服 在 你的 辉煌 头发 .

我们披上了你那光彩照人的秀发。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪrləs] [keɪv] ,

Deep in the gloom of a fireless cave ,
深的 在 这 愁云 的 一个 无火 洞穴 ,

在漆黑一片、没有火光的洞穴深处，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

When the night fell o'er the plain ,
什么时候 这 夜晚 跌倒 超过 这 清楚的 ,

当夜幕降临平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [red] [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɪvər][bed] ,

And the moon hung red o'er the river bed ,
和 这 月亮 悬挂 红色的 超过 这 河 床 ,

月亮高悬在河床上，红彤彤的。

[wi:, wi] ['mʌmbld] [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

We mumbled the bones of the slain .
我们 喃喃自语 这 骨头 的 这 被杀 .

我们低声念叨着死者的骸骨。

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[aɪ] [fleɪkt] [ə; eɪ][flɪnt][tu:, tə][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] ,

I flaked a flint to a cutting edge ,
我 片状的 一个 燧石 到 一个 切割 边缘 ,

我将燧石打磨成锋利的刃口。

[ænd; ənd] [ˈeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbruːtɪʃ] [kraːft] ;
And shaped it with brutish craft ;
和 形状 它 和 野蛮的 工艺 ;

并用粗暴的工艺将其塑造成型；

[aɪ][broʊk][ə; eɪ] [ˈʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [dæŋk] ,
I broke a shank from the woodland dank ,
我 打破 一个 小腿 从 这 林地 dank ,

我从潮湿的林地里折断了一根茎秆，

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hed] [ænd; ənd][hæft] .
And fitted it , head and haft .
和 适配 它 , 头 和 半柄 .

把枪头和枪柄都装好了。

[ðen] [aɪ][hɪd][,em ˈiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdi] [tɑːrn] ,
Then I hid me close to the reedy tarn ,
然后 我 隐藏 我 关闭 到 这 芦苇 山涧 ,

然后我把自己藏在了芦苇丛生的湖泊附近，

[wer] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [keɪm] [tuː; tə][drɪŋk] ; —
Where the Mammoth came to drink ; —
在哪里 这 长毛象 来了 到 喝 ; —

猛犸象前来饮水的地方；——

[θruː] [brɔːn] [ænd; ənd][boʊn][aɪ] [dreɪv] [ðə; ði][stoʊn] ,
Through brawn and bone I drave the stone ,
通过 膂力 和 骨 我 德雷夫 这 石头 ,

我用蛮力和骨骼将石头驱赶出去，

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][brɪŋk] .
And slew him upon the brink .
和 一万 他 之上 这 边缘 .

在悬崖边杀死了他。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[laʊd] [aɪ] [haʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [weɪsts] ,
Loud I howled through the moonlit wastes ,
大声 我 嚎叫 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 废物 ,

我在月光下的荒原上放声嚎叫，

[laʊd] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ;
Loud answered our kith and kin ;
大声 回答 我们的 亲 和 亲属 ;

我们的亲朋好友大声回答；

[frʌm; frəm][west][ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [fiːst]
From west and east to the crimson feast
从 西方 和 东方 到 这 赤红 盛宴

从西到东，直至血色盛宴

[ðə; ði][klæn] [keɪm] [truːp] [ɪn] .
The clan came trooping in .
这 氏族 来了 军队集结 在 .

族人们成群结队地走了进来。

[ɔː(r)] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [ˈgrɪsl] [ænd; ənd] [pædɪd] [huːf] ,
O'er joint and gristle and padded hoof ,
超过 联合的 和 脆骨 和 带衬垫 蹄 ,

关节、软骨和蹄垫，

[wiː; wi] [fʊ:t] [ænd; ənd] [klɔ:d] [ænd; ənd] [tɔ:r] ,
We fought and clawed and tore ,
我们 战斗 和 爪子 和 撕裂 ,
我们战斗、撕咬、搏斗,

[ænd; ənd] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [graʊl] ,
And cheek by jowl , with many a growl ,
和 脸颊 经过 面颊 , 和 许多 一个 咆哮 ,
脸贴着脸颊, 发出阵阵低吼,

[wiː; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ɔ:(r)] .
We talked the marvel o'er .
我们 谈话 这 奇迹 超过 .
我们把这个奇迹讨论完了。

[eks]
X
X
X

[aɪ] [ka:vd] [ðæt] [faɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [boʊn] ,
I carved that fight on a reindeer bone ,
我 雕刻 那 斗争 在 一个 驯鹿 骨 ,
我把那场战斗刻在了驯鹿骨头上。

[wɪð; wɪθ] [ru:d] [ænd; ənd] ['heri] [hænd] ,
With rude and hairy hand ,
和 粗鲁的 和 毛茸茸 手 ,
用粗糙而毛茸茸的手,

[aɪ] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['kævərn] [wɔ:l]
I pictured his fall on the cavern wall
我 如图所示 他的 落下 在 这 洞穴 墙
我仿佛看到了他坠落在洞穴壁上的情景。

[ðæt] [men] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] .
That men might understand .
那 男人 可能 理解 .
男人或许能理解。

[fɔ:r; fər][wiː; wi] [lɪvd] [baɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪt] ,
For we lived by blood , and the right of might ,
为了 我们 居住地 经过 血 , 和 这 正确的 的 可能 ,
因为我们靠鲜血和强权生存,

[er] ['hju:mən] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,
Ere human laws were drawn ,
埃雷 人类 法律 是 绘制 ,
在人类法律制度之前,

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪn][dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɡɪn]
And the Age of Sin did not begin
和 这 年龄 的 罪 做过 不是 开始
罪恶时代并非始于此。

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['bru:t(ə)l] [tʌskz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
Till our brutal tusks were gone .
直到 我们的 野蛮 象牙 是 已消失 .
直到我们残暴的獠牙消失。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
And that was a million years ago ,
和 那 曾是 一个 百万 年 前 ,
那是一百万年前的事了。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] ;
In a time that no man knows ;
在 一个 时间 那 不 男人 知道 ;
在无人知晓的时代;

[jet] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] ,
Yet here tonight in the mellow light ,
然而 这里 今晚 在 这 醇厚 光 ,
然而今晚，在这柔和的灯光下，

[wiː; wi][sɪt][æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz] ;
We sit at Delmonico's ;
我们 坐 在 德尔莫尼科的 ;
我们坐在德尔莫尼科餐厅；

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['devən] [sprɪŋz] ,
Your eyes are deep as the Devon springs ,
你的 眼睛 是 深的 作为 这 德文郡 弹簧 ,
你的眼睛深邃如德文郡的泉水，

[jʊr; jər] [her] [ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][dʒet] ,
Your hair is as dark as jet ,
你的 头发 是 作为 黑暗的 作为 喷射 ,
你的头发像乌黑的乌木一样黑。

[jʊr; jər] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [nuː] ,
Your years are few , your life is new ,
你的 年 是 很少 , 你的 生活 是 新的 ,
你的生命短暂，你的人生才刚刚开始。

[jʊr; jər] [soʊl] [ʌn'traɪd] , [ænd; ənd] [jet] —
Your soul untried , and yet —
你的 灵魂 未经尝试 , 和 然而 —
你的灵魂未经考验，然而——

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ]
XII
十二
十二

[ˈaʊər; ɑːr][treɪl][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪmə,rɪdʒ] [kleɪ] ,
Our trail is on the Kimmeridge clay ,
我们的 踪迹 是 在 这 金默里奇 黏土 ,
我们的步道位于金默里奇黏土层上。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːbek] [flægz] ,
And the scarp of the Purbeck flags ,
和 这 断崖 的 这 珀贝克 旗帜 ,
还有珀贝克旗帜的残骸，

[wiː; wi][hæv; həv][left] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['bæg,ʃɑːt] [stoʊnz] ,
We have left our bones in the Bagshot stones ,
我们 有 左边 我们的 骨头 在 这 巴格肖特 石头 ,
我们把骸骨留在了巴格肖特巨石阵里，

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrə,laɪn] [krægz] ;
And deep in the Coraline crags ;
和 深的 在 这 卡罗琳 峭壁 ;
在卡罗琳峭壁深处；

[ˈaʊə; ɑ:r] [lʌv] [ɪz][oʊld] , [ˈaʊə; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][oʊld] ,
Our love is old , our lives are old ,
我们的 爱 是 老的 , 我们的 生活 是 老的 ,
我们的爱很古老, 我们的生命也很古老。

[ænd; ʌnd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'meɪn] ;
And death shall come a main ;
和 死亡 将 来 主 ;
死亡终将到来;

[ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [tə'deɪ] , [wʌt] [mæn][meɪ] [seɪ]
Should it come today , what man may say
应该 它 来 今天 , 什么 男人 可能 说
如果今天就发生, 人们会怎么说呢?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?
We shall not live again ?
我们 将 不是 居住 再次 ?
我们将无法重生吗?

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三
十三

[gɑ:d] [rɔ:t] [ˈaʊə; ɑ:r][səʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bedz]
God wrought our souls from the Tremadoc beds
上帝 锻 我们的 灵魂 从 这 特雷马多克 床
上帝从特雷马多克河床上塑造了我们的灵魂

[ænd; ʌnd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [tu:; tə][flaɪ] ;
And furnished them wings to fly ;
和 提供 他们 翅膀 到 飞 ;
并赐予他们翅膀, 使他们能够飞翔;

[hi:; hi][ˈsaʊd, 'səʊd][ˈaʊə; ɑ:r] [spɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [dɪm] [dɑ:n] ,
He sowed our spawn in the world's dim dawn ,
他 播种 我们的 生成 在 这 世界的 暗淡 黎明 ,
他在世界朦胧的黎明时分播下了我们的种子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] ;
And I know that it shall not die ;
和 我 知道 那 它 将 不是 死 ;
我知道它不会消亡;

[ðoʊ] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]
Though cities have sprung above the graves
尽管 城市 有 弹簧 多于 这 坟墓
尽管城市已在坟墓之上拔地而起

[wer] [ðə; ði] [krʊk] - [boʊnd] [men] [meɪd] [wɔ:r] ,
Where the crook - boned men made war ,
在哪里 这 骗子 - 骨 男人 制成 战争 ,
那些骨瘦如柴的人发动战争的地方,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑ:ks] - [weɪn] [kri:ks] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['berɪd] [keɪvz]
And the ox - wain creaks o'er the buried caves
和 这 牛 - 韦恩 吱嘎声 超过 这 埋葬 洞穴
牛车吱呀一声驶过埋在地下的洞穴

[wer] [ðə; ði] [ˈmʌmɪd] [ˈmæməθ] [ɑ:r; ər] .
Where the mummied mammoths are .
在哪里 这 木乃伊 猛犸象 是 .
猛犸象木乃伊的所在地。

[ɔːr][roʊl][hɪm'self] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ;
Or roll himself round like a ball ;
或者 卷 他自己 圆形的 喜欢 一个 球 ；

或者像球一样滚动；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪtɪst] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [sər'vaɪv] ,
For the fittest will always survive ,
为了 这 最强 将要 总是 存活 ；

适者生存，

[waɪl] [ðə; ði] ['wiːkli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
While the weakest go to the wall .
尽管 这 最弱 去 到 这 墙 ；

而最弱者则被逼到墙角。

[iː]
II
三

二

[æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [ə'sɪdiən] [ə'gen]
As an active ascidian again
作为 一个 积极的 海鞘 再次

再次成为一只活跃的尾索动物

[freʃ] [fɔːrmz][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kən'traɪv] ,
Fresh forms he began to contrive ,
新鲜的 表格 他 开始 到 精心策划 ；

他开始构思新的形式，

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn] ,
Till he grew to a fish with a brain ,
直到 他 生长 到 一个 鱼 和 一个 脑 ；

直到他长成了一条有脑子的鱼，

[ænd; ænd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [ə'laɪv] .
And brought forth a mammal alive .
和 带来 前进 一个 哺乳动物 活 ；

他生下了一个活的哺乳动物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [hiː; hi][nekst][hæd; həd][tuː; tə] [straɪv]
With his rivals he next had to strive
和 他的 竞争对手 他 下一个 有 到 努力

接下来，他必须与他的对手们展开较量。

[tuː; tə] [wuː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θrɔːl] ;
To woo him a mate and a thrall ;
到 哇 他 一个 伴侣 和 一个 奴隶 ；

为他寻找伴侣和奴隶；

[soʊ][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][waɪv] ,
So the handsomest managed to wive ,
所以 这 最英俊的 管理 到 妻子 ；

所以最英俊的那位最终娶到了妻子。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌɡliːəst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
While the ugliest went to the wall .
尽管 这 最丑陋的 去 到 这 墙 ；

而最丑的则被扔到了墙上。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[æt; ət][lenkθ; lenθ][æz; əz][æn; ən][eɪp] [hi;; hi][wʌz; wəz][feɪn]

At length as an ape he was fain
在 长度 作为 一个 猿 他 曾是 欣然

最终，他像猿猴一样精疲力竭

[ðə; ði][nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][tu;; tə][raɪv] ,

The nuts of the forest to rive ,
这 坚果 的 这 森林 到 河 ,

森林里的坚果，

[tɪl] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪŋ] [pleɪn] ,

Till he took to the low - lying plain ,
直到 他 采取 到 这 低的 - 说谎 清楚的 ,

直到他来到地势低洼的平原，

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] [tu;; tə] [naɪv] .

And proceeded his fellows to knife .
和 继续 他的 伙伴们 到 刀 .

他的同伴们随即开始行凶。

[ðʌs] [dɪd] [ˈkænɪbl] [men][fɜːrst] [əˈraɪv]

Thus did cannibal men first arrive
因此 做过 食人族 男人 第一的 到达

食人族就是这样第一次出现的。

[wʌn] [əˈnʌðər] [tu;; tə] [ˈswɑːloʊ] [ænd; ænd] [mɔːl] ;

One another to swallow and maul ;
一 其他 到 吞 和 打伤 ;

互相吞噬撕咬；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [kənˈtɪnjuːd] [tu;; tə] [θraɪv]

And the strongest continued to thrive
和 这 最强 持续 到 蓬勃发展

而强者则继续蓬勃发展。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

While the weakest went to the wall .
尽管 这 最弱 去 到 这 墙 .

而最弱小的人则被淘汰出局。

[ˈenvɔɪ]

Envoy
使者

使者

[prɪns] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪvəlaɪzd][haɪv] ,

Prince , in our civilized hive ,
王子 , 在 我们的 文明 蜂巢 ,

王子，在我们文明的蜂巢里，

[naʊ] [ˈmʌniːz] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ɔːl] ;

Now money's the measure of all ;
现在 钱的 这 措施 的 全部 ;

如今金钱成了衡量一切的标准；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwelθi] [ɪn] [ˈkəʊtʃɪz] [kæn; kən][draɪv]

And the wealthy in coaches can drive
和 这 富裕 在 教练 能 驾驶

富人可以乘坐长途汽车。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈniːdiːə] [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

While the needier go to the wall .
尽管 这 更需要帮助 去 到 这 墙 .

而那些更需要帮助的人却只能流落街头。

[grænt][ˈæləŋ] .
Grant Allen .
授予 艾伦 .

格兰特·艾伦。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n]
EVOLUTION
进化

进化

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nest] [bɜːrdz] [ɪˈskeɪp] ,
As from the old nest birds escape ,
作为 从 这 老的 巢 鸟类 逃脱 ,

就像鸟儿从旧巢中逃脱一样，

[æz; əz] [jedz] [ɪts] [li:vz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tri:] ,
As sheds its leaves the living tree ,
作为 棚屋 它是 树叶 这 活的 树 ,

当活着的树落叶时，

[soʊ] [ɪf] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm][wɜːrm][ɔːr] [eɪp]
So if evolved from worm or ape
所以 如果 进化 从 蠕虫 或者 猿

所以，如果它是从蠕虫或猿猴进化而来的呢？

[wʌt] [ɑːdz] [ɪf] [wiː; wi][æt; ət][læst][ɑːr; ər] [fri:] ?
What odds if we at last are free ?
什么 赔率 如果 我们 在 最后的 是 自由的 ?

如果我们最终获得自由，胜算有多大？

[ɪf] [wʌns][bʌt; bət] [dʌst] [ɔːr] [eɪp] [ɔːr][wɜːrm] ,
If once but dust or ape or worm ,
如果 一次 但 灰尘 或者 猿 或者 蠕虫 ,

哪怕只是尘埃、猿猴或蠕虫，

[ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [breɪn][ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][soʊl] ,
A growing brain and then a soul ,
一个 生长 脑 和 然后 一个 灵魂 ,

先是大脑发育，然后是灵魂。

[ʃʊr] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [prəˈfetɪk] [dʒɜːrm]
Sure these are but prophetic germ
当然 这些 是 但 预言 细菌

当然，这些不过是预言的萌芽。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)l] [hoʊl] .
Of that which makes our circle whole .
的 那 哪个 制作 我们的 圆圈 所有的 .

正是这构成我们完整圆圈的一切。

[dʒɑːn] [əlˈbiː] .
John Albee .
约翰 阿尔比 .

约翰·阿尔比。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪˈself]
From THE SONG OF MYSELF
从 这 歌曲 的 我

选自《我的歌》

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈækmiɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [əkɑ:mpliʃt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɛn'kloʊzər][ʌv; əv]
I am an acme of things accomplish'd , and I am an encloser of
我 是 一个 巅峰 的 事物 已完成 , 和 我 是 一个 外壳 的
[θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] .
things to be :
事物 到 是 :

我是已成就之事的巅峰，也是未来之事的围合者。

[maɪ] [fi:t] [straɪk] [æn; ən][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] :
My feet strike an apex of the apices of the stairs :
我的 脚 罢工 一个 顶点 的 这 顶点 的 这 楼梯 :

我的脚踩在了楼梯最高点的顶点：

[ɑ:n] [ˈevri] [step] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [ˈbʌntʃɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][steps] ,
On every step bunches of ages , and larger bunches between the steps ,
在 每一个 步 成捆 的 年龄 , 和 更大的 成捆 之间 这 步骤 ,

每一步都有成群的老年人，台阶之间则有更大群的老年人。

[ɔ:l] [brɪ'loʊ] [ˈdu:li] - , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] [maʊnt] .
All below duly travel'd , and still I mount and mount .
全部 以下 正式地 - , 和 仍然 我 山 和 山 :

下面的人都已按计划出行，而我仍在不断攀登。

[raɪz] [ˈæftər][raɪz][baʊ; boʊ][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [brɪ'haɪnd][em 'i:] :
Rise after rise bow the phantoms behind me :
上升 后 上升 弓 这 幻影 在后面 我 :

一波又一波的升起，我身后的幽灵们向我鞠躬：

[ə'fɑ:r] [daʊn] [aɪ] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ][fɜ:rst] [ˈnʌθɪŋ] .
Afar down I see the huge first Nothing .
远方 向下 我 看 这 巨大的 第一的 没有什么 :

远处，我看到了巨大的虚无。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ðər; ðər] ,
I know I was even there ,
我 知道 我 曾是 甚至 那里 ,

我知道我当时就在那里。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'si:n] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [slept] [θru:] [ðə; ði][lə'θɑ:rdʒɪk][mɪst] ,
I waited unseen and always , and slept through the lethargic mist ,
我 等待 看不见 和 总是 , 和 睡着了 通过 这 昏昏欲睡的 薄雾 ,

我一直默默等待，在昏昏欲睡的薄雾中沉睡。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][hɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfetɪd][ˈkɑ:rbən] .
And took my time and took no hurt from the fetid carbon .
和 采取 我的 时间 和 采取 不 伤害 从 这 恶臭 碳 :

我慢慢来，没有受到恶臭碳的伤害。

[lɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz] - [kloʊz] — [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
Long I was hugg'd close — long and long .
长的 我 曾是 - 关闭 — 长的 和 长的 :

我被紧紧地拥抱了很久很久。

[ɪ'mens] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Immense have been the preparations for me ,
巨大 有 到过 这 准备工作 为了 我 ,

为我准备的准备工作非常充分。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [hæv; həv] [hɛlpd] [em 'i:] .
Faithful and friendly the arms that have help'd me .
忠实 和 友好的 这 武器 那 有 有帮助 我 :

忠诚友好的臂膀曾帮助过我。

[ˈsaɪkəlz] [ˈferɪd] [maɪ][ˈkreɪd(ə)l] , [ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [laɪk] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈboʊtmən] ;
Cycles ferried my cradle , rowing and rowing like cheerful boatmen ;
循环 渡船 我的 摇篮 , 划船 和 划船 喜欢 快乐 船夫 ;
自行车运送我的摇篮, 像快乐的船夫一样不停地划着桨;

[fɔːr; fər] [ru:m] [tu:; tə][,em ˈi:][stɑːrz] [kept] [əˈsaɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪŋz] —
For room to me stars kept aside in their own rings —
为了 房间 到 我 明星 保留 旁边 在 他们的 自己的 戒指 —
对我来说, 星辰都静静地待在它们自己的光环里——

[ðeɪ] [sent] [ˈɪnfluənsɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][,em ˈi:] .
They sent influences to look after what was to hold me .
他们 发送 影响 到 看 后 什么 曾是 到 抓住 我 .
他们派人来照看那些要抓住我的人。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ˈɡaɪdɪd] [,em ˈi:] ,
Before I was born out of my mother generations guided me ,
前 我 曾是 出生 出去 的 我的 母亲 几代人 引导 我 ,
在我出生之前, 我的母亲就已引导我走过了几代人。

[maɪ][ˈembriəʊ][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈtɔːrɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][,oʊvərˈleɪ][,aɪ ˈti:] .
My embryo has never been torpid , nothing could overlay it .
我的 胚胎 有 绝不 到过 迟钝 , 没有什么 可以 覆盖 它 .
我的胚胎从未处于休眠状态, 没有任何东西可以覆盖它。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈnebjələ] [kəʊˈhɪəd] [tu:; tə][æn; ən][ɔːrb] ,
For it the nebula cohered to an orb ,
为了 它 这 星云 连贯的 到 一个 球体 ,
因为星云凝聚成了一个球体,

[ðə; ði] [bɔːŋ] [sləʊ] [ˈstreɪtə] [paɪld][tu:; tə] [rest] [,aɪ ˈti:][ɑːn] ,
The long slow strata piled to rest it on ,
这 长的 慢的 地层 堆积 到 休息 它 在 ,
堆积起来的漫长而缓慢的地层支撑着它,

[væst][ˈvedʒtəb(ə)lz] [geɪv] [,aɪ ˈti:] [ˈsʌstənəns] ,
Vast vegetables gave it sustenance ,
广阔的 蔬菜 给予 它 维持 ,
大量的蔬菜为它提供了营养。

[ˈmɑːnstrəs] [sɔʊrɔɪdʒ] [trænsˈpɔːtɪd] [,aɪ ˈti:][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ker]
Monstrous sauroids transported it in their mouths and deposited it with care
滔天 蜥形纲 运输 它 在 他们的 嘴 和 已存 它 和 关心
.
:
.

巨大的蜥蜴人把它叼在嘴里, 小心翼翼地放置好。

[ɔːl] [ˈfɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˈstedəli] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [,em ˈi:] ,
All forces have been steadily employ'd to complete and delight me ,
全部 力量 有 到过 稳步 受雇 到 完全的 和 喜 我 ,
所有力量都已稳步调动, 以求让我感到满足和喜悦。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][maɪ][roʊˈbʌst] [soʊl] .
Now on this spot I stand with my robust soul .
现在 在 这 点 我 站立 和 我的 强壮的 灵魂 .
现在, 我带着我强大的灵魂站在这里。

[wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
From THE DEATH SONG OF
从 这 死亡 歌曲 的

出自《死亡之歌》

[ˌtæliˈɛsɪn]
TALIESIN
塔列辛

塔列辛

[stɜ:ɹ][ɪn][ðə; ði][da:rk][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ʌnˈbɔ:rn] [ðæt] [dɪˈzaɪər]
Stir in the dark of the stars unborn that desire
搅拌 在 这 黑暗的 的 这 明星 未出生的 那 欲望

在未诞生的星辰的黑暗中，搅动那份渴望

[ˈoʊnli][ðə; ði] [θɹɪ] [ʌv; əv][ə; ei][waɪld] [dʌm] [fɔ:rs] [set] [fri:] ,
Only the thrill of a wild dumb force set free ,
仅有的 这 刺激 的 一个 荒野 哑的 力量 放 自由的 ,

只有释放一股狂野而愚蠢的力量所带来的快感，

[jɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n][ˈfaɪər]
Yearn of the burning heart of the world on fire
向往 的 这 燃烧 心 的 这 世界 在 火

渴望那燃烧的世界之心

[fɔ:ɹ; fər][laɪf][ænd; ənd][bɜ:ɹθ][ænd; ənd][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [si:] ,
For life and birth and battle and wind and sea ,
为了 生活 和 出生 和 战斗 和 风 和 海 ,

为了生命、出生、战斗、风和海，

[ˈɡroʊpɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ˈæftər] [lʌv] [tɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][əˈspaɪər] ,
Groping of life after love till the spirit aspire ,
摸索 的 生活 后 爱 直到 这 精神 渴望 ,

在爱情之后，对生活摸索前行，直到灵魂渴望实现。

[ˈɪntu:] [dɪˈvɪnəti] [ˈevər] [trænsˈmju:tɪŋ] [ðə; ði][kla:d] ,
Into Divinity ever transmuting the clod ,
进入 神 曾经 嬗变 这 泥块 ,

将尘土转化为神性，永不停息。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
Higher and higher and higher and higher and higher ,
更高 和 更高 和 更高 和 更高 和 更高 ,

越来越高，越来越高，越来越高，越来越高，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɜ:rlɪd] [wɪˈðaʊt] [end][ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] .
Out of the Nothingness world without end unto God .
出去 的 这 虚无 世界 没有 结尾 到 上帝 .

从无尽的虚无世界到神。

[ˈrɪtʃəd] [ˈhoʊvi] .
Richard Hovey .
理查德 霍维 .

理查德·霍维。

[frʌm; frəm] [reɪn] [ɪn] [ˈsʌməɹ]
From RAIN IN SUMMER
从 雨 在 夏天

来自《夏日雨》

[ðʌs] [ðə; ði] [sɪɹ] , [wɪð; wɪθ][ˈvɪʒ(ə)n] [klɪɹ] ,
Thus the seer , with vision clear ,
因此 这 先知 , 和 想象 清除 ,

因此，这位先知，目光清晰，

[si:z] [fɔ:rmz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr]
Sees forms appear and disappear
看到 表格 出现 和 消失

看到各种形状出现和消失

[ɪn][ðə; ði][pər'petʃuəl] [raʊnd] [ʌv; əv][streɪndʒ]
In the perpetual round of strange
在 这 永久 圆形的 的 奇怪的

在永无止境的怪诞循环中

[mɪ'stɪriəs] [tʃeɪndʒ]
Mysterious change
神秘 改变

神秘的变化

[frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə] [deθ] , [frʌm; frəm] [deθ] [tu:; tə][bɜ:rθ] ,
From birth to death , from death to birth ,
从 出生 到 死亡 , 从 死亡 到 出生 ,

从出生到死亡，从死亡到出生，

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
From earth to heaven , from heaven to earth ,
从 地球 到 天堂 , 从 天堂 到 地球 ,

从地到天，从天到地，

[tɪl] [ɡlɪmpsɪz] [mɔ:r] [sə'blaɪm]
Till glimpses more sublime
直到 惊鸿一瞥 更多的 升华

直到瞥见更崇高的景象

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'si:n] [bɪ'fɔ:r]
Of things unseen before
的 事物 看不见 前

以前从未见过的事物

[ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [rɪ'vi:l]
Unto his wondering eyes reveal
到 他的 好奇 眼睛 揭示

向他惊奇的双眼揭示

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [wi:l]
The universe , as an immeasurable wheel
这 宇宙 , 作为 一个 无法估量的 车轮

宇宙，如同一个不可估量的轮子。

['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r]
Turning for evermore
转弯 为了 越来越

永远地转啊转

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] , [rʌʃɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv][taɪm] .
In the rapid , rushing river of time .
在 这 迅速的 , 匆忙 河 的 时间 .

在奔腾不息的时间长河中。

['henri] ['wɔ:dzwɜθ] ['lɒŋfeləu] .
Henry Wadsworth Longfellow .
亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

亨利·沃兹沃思·朗费罗。

['sɪmələr] ['keɪsɪz]
SIMILAR CASES
相似的 案例

类似案例

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈænim(ə)]
There was once a little animal
那里 曾是 一次 一个 小的 动物

从前有一只小动物

[noʊ][bɪɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːks]
No bigger than a fox
不 大 比 一个 狐狸

比狐狸还小。

[ænd; ʌnd][ɑːn][faɪv][toʊz][hiː; hi] ˈskæmpəd
And on five toes he scampered
和 在 五 脚趾 他 四处逃窜

他用五个脚趾头飞快地跑着。

[ˈoʊvər][ˈtɜːrjəriˈtɜːrjəri] ˈrɑːks] .
Over Tertiary rocks .
超过 第三 岩石 .

覆盖于第三纪岩层之上。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˌiːoʊˈhɪpəs] ,
They called him Eohippus ,
他们 称为 他 始祖马 ,

他们称他为始祖马（Eohippus），

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ˈveri] [smɔːl] ,
And they called him very small ,
和 他们 称为 他 非常 小的 ,

他们说 he 个子很小，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][noʊ] ˈvæljuː] —
And they thought him of no value —
和 他们 想法 他 的 不 价值 —

他们认为 he 毫无价值——

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;
When they thought of him at all ;
什么时候 他们 想法 的 他 在 全部 ;

他们偶尔会想起他的时候；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ˈlʌmpɪ] [oʊld][daɪˈnɔsərəs]
For the lumpish old Dinoceras
为了 这 笨重的 老的 恐龙

对于笨重的古老恐龙

[ænd; ʌnd] ˈkɒrɪfəˌdʌn] [soʊ] [sləʊ]
And Coryphodon so slow
和 冠齿兽 所以 慢的

而科里福顿如此缓慢

[wɜːr; wər][ðə; ði] ˈhevi] [ˌæriˈstɑːkrəsi]
Were the heavy aristocracy
是 这 重的 贵族

重重贵族

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
In days of long ago .
在 天 的 长的 前 .

在很久以前。

[sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌiːoʊˈhɪpəs] ,
Said the little Eohippus ,
说 这 小的 始祖马 ,

小始祖马说道：

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] ！
“ I am going to be a horse ！
“ 我 是 去 到 是 一个 马 ！

“我要变成一匹马！”

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz]
And on my middle finger - nails
和 在 我的 中间 手指 - 指甲

还有我的中指指甲

[tuː; tə][rʌn][maɪ] [ˈɜːrθli] [kɔːrs] ！
To run my earthly course ！
到 跑步 我的 尘世的 课程 ！

走完我的人生旅程！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [teɪl] ！
I'm going to have a flowing tail ！
我是 去 到 有 一个 流动 尾巴 ！

我要留一条飘逸的尾巴！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪn] ！
I'm going to have a mane ！
我是 去 到 有 一个 鬃毛 ！

我要长出一头鬃毛！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [fɔːrˈtiːn] [hændz] [haɪ]
I'm going to stand fourteen hands high
我是 去 到 站立 十四 双手 高的

我要站得高十四只手。

[ɑːn][ðə; ði] [,saɪkəˈzəʊɪk] [pleɪn] ！
On the psychozoic plain ！
在 这 心理动物 清楚的 ！

在心理动物学的平原上！

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrɪfəˌdɒn] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] ，
“ The Coryphodon was horrified ，
“ 这 冠齿兽 曾是 惊恐万分 ，

“巨齿鲨惊恐万分。”

[ðə; ði][daiˈnɔːsərəs] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] ，
The Dinoceras was shocked ，
这 恐龙 曾是 震惊 ，

恐龙惊呆了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [jʌŋ] [iːoʊˈhɪpəs]
And they chased young Eohippus
和 他们 追逐 年轻的 始祖马

他们追赶幼小的始祖马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɪpt] [əˈweɪ][ænd; ənd] [mɑːkt] ．
But he skipped away and mocked ．
但 他 跳过 离开 和 嘲笑 ．

但他却蹦蹦跳跳地走开了，还嘲笑了一番。

[ðen] [ðeɪ] [læft] [ɪˈnɔːrməs] [ˈlæftər]
Then they laughed enormous laughter
然后 他们 笑了 巨大的 笑声

然后他们放声大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊn] [ɪˈnɔːrməs] [grəʊnz] ，
And they groaned enormous groans ，
和 他们 呻吟 巨大的 呻吟 ，

他们发出巨大的呻吟声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [jʌŋ] [iːoʊˈhɪpəs]
And they bade young Eohippus
和 他们 巴德 年轻的 始祖马

他们吩咐年轻的始祖马

[goʊ] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [boʊnz] .
Go view his father's bones .
去 看法 他的 父亲的 骨头 .

去看看他父亲的遗骸。

[sed] [ðeɪ] , “ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [smɔːl]
Said they, “ You always were as small
说 他们 , “ 你 总是 是 作为 小的

他们说：“你一直都这么小。”

[ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [siː] ,
And mean as now we see ,
和 意思是 作为 现在 我们 看 ,

而正如我们现在所看到的，

[ænd; ənd] [ðæts] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns]
And that's conclusive evidence
和 那就是 确凿 证据

这就是确凿的证据。

[ðæt] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] . “
That you're always going to be . “
那 你是 总是 去 到 是 . “

你永远都会是那样。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

[biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɔːl] [ˈhænsəm] [biːst]
Be a great tall handsome beast
是 一个 伟大的 高的 英俊的 兽

成为一头高大英俊的巨兽

[wɪð; wɪθ] [huːf] [tuː; tə] [ˈɡæləp] [ɑːn] ?
With hoofs to gallop on ?
和 蹄子 到 驰骋 在 ?

有蹄子可以奔跑吗？

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [ˈneɪtʃər] ！
You'd have to change your nature ！
你会 有 到 改变 你的 自然 ！

你必须改变你的本性！

“ [sed] [ðə; ði] [ˌlɑːksəˌlɑːfəˈdɑːn] .
” **Said the Loxolophodon** .
” 说 这 洛克索洛福顿 .

“洛克索洛福顿说道。”

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
They considered him disposed of ,
他们 经过考虑的 他 处置 的 ,

他们认为他已经被除掉了。

[ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][geɪt] [sə'ri:n] ；
And retired with gait serene ；
和 退休 和 步态 安详 ；
然后他迈着平静的步伐退场了；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d]
That was the way they argued
那 曾是 这 方式 他们 争论
他们就是那样争论的。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['i:ou,si:n; 'i:ə,si:n] .
In “ the early Eocene .
在 “ 这 早期的 始新世 .
在“始新世早期”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ænθrə'pɔɪdəl] [eɪp]
“ There was once an Anthropoidal Ape
” 那里 曾是 一次 一个 类人猿 猿
“曾经有一种类人猿”

[fɑ:r][smɑ:rtər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Far smarter than the rest ,
远的 更聪明 比 这 休息 ,
比其他人类聪明得多，

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]
And everything that they could do
和 一切 那 他们 可以 做
他们所能做的一切

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd][ðə; ði][best] ；
He always did the best ；
他 总是 做过 这 最好的；
他总是做到最好；

[soʊ] [ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm]
So they naturally disliked him
所以 他们 自然 不喜欢 他
所以他们自然而然地讨厌他。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃəʊldəz] [ku:l] ,
And they gave him shoulders cool ,
和 他们 给予 他 肩膀 凉爽的 ,
他们给了他一个很酷的肩膀，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['men(ə)n][hɪm; ɪm] ,
And when they had to mention him ,
和 什么时候 他们 有 到 提到 他 ,
而当他们不得不提到他时，

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
They said he was a fool .
他们 说 他 曾是 一个 傻子 .
他们说他是个傻瓜。

[kraɪd] [ðɪs] [prɪ'tenʃəs] [eɪp] [wʌn] [deɪ] ,
Cried this pretentious Ape one day ,
哭 这 装腔作势 猿 一 天 ,
这只自命不凡的猿猴有一天喊道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
“ I'm going to be a Man !
” 我是 去 到 是 一个 男人 !
“我要成为一个真正的男人！ ”

[ænd; ənd][stænd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hʌnt] , [ænd; ənd][faɪt] ,
And stand upright , and hunt , and fight ,
和 站立 直立 , 和 打猎 , 和 斗争 ,
站直身子, 去狩猎, 去战斗,

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋkə] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] !
And conquer all I can !
和 征服 全部 我 能 !
我要征服一切我能征服的东西!

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][kʌt] [daʊn] ['fɔ:rist] [tri:z]
I'm going to cut down forest trees
我是 去 到 切 向下 森林 树木
我要砍伐森林里的树木。

[tu:; tə][meɪk] [maɪ] ['haʊzɪz] ['haɪər] !
To make my houses higher !
到 制作 我的 房屋 更高 !
让我的房子更高!

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][kɪl] [ðə; ði]['mæstə,dɑ:n] .
I'm going to kill the Mastodon .
我是 去 到 杀 这 乳齿象 .
我要杀死猛犸象。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] !
I'm going to make a fire !
我是 去 到 制作 一个 火 !
我要生火!

" [laʊd] [skri:md] [ðə; ði] [ænthrə'pɔɪdəl] [eɪps]
" Loud screamed the Anthropoidal Apes
" 大声 尖叫 这 类人猿 猿猴
“猿猴们发出响亮的尖叫声。”

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [waɪld][ænd; ənd] [geɪ] ;
With laughter wild and gay ;
和 笑声 荒野 和 同性恋 ;
伴随着狂野而欢快的笑声;

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][kætʃ] [ðæt] ['boʊstfl] [wʌn]
They tried to catch that boastful one
他们 尝试 到 抓住 那 自夸 一
他们试图抓住那个爱吹牛的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lweɪz][gʌ:t] [ə'weɪ] .
But he always got away .
但 他 总是 得到 离开 .
但他总是能逃脱。

[soʊ] [ðeɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɔ:rəs] ,
So they yelled at him in chorus ,
所以 他们 大喊 在 他 在 合唱 ,
于是他们齐声对他大喊大叫。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['maɪndɪd][nɔ:t] [ə; eɪ] [wɪt] ;
Which he minded not a whit ;
哪个 他 有思想 不是 一个 白色 ;
他对此毫不在意;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kəʊkə,nʌt] ,
And they pelted him with cocoanuts ,
和 他们 被毛皮覆盖 他 和 椰子 ,
他们用椰子砸他,

[wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hɪt] .
Which didn't seem to hit .
哪个 没有 似乎 到 打 .

似乎并没有奏效。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈri:z(ə)nz] ,
And then they gave him reasons ,
和 然后 他们 给予 他 原因 ,

然后他们给了他一些理由，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] ,
Which they thought of much avail ,
哪个 他们 想法 的 很多 可用 ,

他们认为这非常有帮助。

[tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs]
To prove how his preposterous
到 证明 如何 他的 荒谬

为了证明他那荒谬的

[ə'tempt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][feɪl] .
Attempt was sure to fail .
试图 曾是 当然 到 失败 .

这次尝试注定会失败。

[sed] [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] , “ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
Said the sages , “ In the first place ,
说 这 智者 , “ 在 这 第一的 地方 ,

智者们的说：“首先，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
The thing cannot be done .
这 事物 不能 是 完毕 .

这件事不可能做到。

[ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
And , second , if it could be
和 , 第二 , 如果 它 可以 是

其次，如果可以的话

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈeni] [fʌn] !
It would not be any fun !
它 会 不是 是 任何 乐趣 !

那可就不好玩了！

[ænd; ənd] , [θɜ:rd] , [ænd; ənd][mʊst] [kən'klu:sɪv] ,
And , third , and most conclusive ,
和 , 第三 , 和 最多 确凿 ,

第三，也是最关键的一点，

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][noʊ][rɪ'plaɪ] ,
And admitting no reply ,
和 承认 不 回复 ,

并且没有回应，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˈneɪtʃər] !
You would have to change your nature !
你 会 有 到 改变 你的 自然 !

你必须改变你的本性！

[wi:; wi][ʊd; ʊəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][traɪ] !
We should like to see you try !
我们 应该 喜欢 到 看 你 尝试 !

我们很想看看你尝试一下！

” [ðeɪ] [ˈtʃʌklɪd] [ðen] [traɪˈʌmfəntli] ,
” **They chuckled then triumphantly** ,
” 他们 轻笑 然后 凯旋而归 ,
他们随即得意地轻笑起来。

[ðɪ:z] [li:n] [ænd; ənd] [ˈherɪ] [ˈfeɪps] ,
These lean and hairy shapes ,
这些 倾斜 和 毛茸茸 形状 ,
这些瘦削而多毛的身影，

[fɔːr; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [pæst] [æz; əz][ˈɑːrgju:mənts]
For these things passed as arguments
为了 这些 事物 通过了 作为 论点
这些作为论据的东西

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌænθrəˈpɔɪdəl] [eɪps] .
With the Anthropoidal Apes .
和 这 类人猿 猿猴 :
与类人猿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˌniːəˈlɪθɪk] [mæn] ,
There was once a Neolithic Man ,
那里 曾是 一次 一个 新石器时代 男人 ,
曾有一位新石器时代的人，

[æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [waɪt] ,
An enterprising wight ,
一个 进取 怀特岛 ,
一位有进取心的白人，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts]
Who made his chopping implements
WHO 制成 他的 切碎 实施
谁为他制作了砍刀？

[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [braɪt] .
Unusually bright .
异常地 明亮的 :
异常明亮。

[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ˈkleɪvər][hiː; hi] ,
Unusually clever he ,
异常地 聪明的 他 ,
他异常聪明，

[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [breɪv] ,
Unusually brave ,
异常地 勇敢的 ,
异常勇敢，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmæməθ]
And he drew delightful Mammoths
和 他 画 愉快 猛犸象
他画的猛犸象非常可爱。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .
On the borders of his cave .
在 这 边界 的 他的 洞穴 :
在他的洞穴边缘。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌniːəˈlɪθɪk] [ˈneɪbərz] ,
To his Neolithic neighbours ,
到 他的 新石器时代 邻居 ,
对于他的新石器时代邻居来说，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ,
Who were startled and surprised ,
WHO 是 惊慌 和 惊讶 ,

他们感到震惊和惊讶，

[sed] [hi:; hi] , “ [maɪ] [frendz] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm]
Said he , “ My friends , in course of time
说 他 , “ 我的 朋友们 , 在 课程 的 时间

他说：“我的朋友们，随着时间的推移.....”

[wi:; wi][æɫ; əɫ][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd] !
We shall be civilized !
我们 将 是 文明 ！

我们将走向文明！

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][li:v; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] !
We are going to live in cities !
我们 是 去 到 居住 在 城市 ！

我们将要住在城市里！

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [fɑ:t] [ɪn]['wɔ:rz] !
We are going to fight in wars !
我们 是 去 到 斗争 在 战争 ！

我们将要参加战争！

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [i:t] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ]
We are going to eat three times a day
我们 是 去 到 吃 三 时代 一个 天

我们一天要吃三顿饭。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [kɔ:z] !
Without the natural cause !
没有 这 自然的 原因 ！

没有自然病因！

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][laɪf] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
We are going to turn life upside down
我们 是 去 到 转动 生活 上行 向下

我们将彻底改变生活。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:ld] [gould] !
About a thing called gold !
关于 一个 事物 称为 金子 ！

聊聊黄金！

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk]
We are going to want the earth and take
我们 是 去 到 想 这 地球 和 拿

我们将想要地球并夺取它

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] !
As much as we can hold !
作为 很多 作为 我们 能 抓住 ！

我们能容纳的就这么多！

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [wer] [grett] [paɪlz][ʌv; əv] [stʌf]
We are going to wear great piles of stuff
我们 是 去 到 穿 伟大的 堆 的 东西

我们要穿很多很多东西。

[,aʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pər] [skɪnz] !
Outside our proper skins !
外部 我们的 恰当的 皮肤 ！

脱离了我们原本的躯壳！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈziːzɪz] ！
We are going to have diseases ！
我们 是 去 到 有 疾病 ！

我们将会患上疾病！

[ænd; ænd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ！！
And accomplishments ！！
和 成就 ！！

还有成就！！

[ænd; ænd][sɪnz] ！！！
and sins ！！！
和 罪孽 ！！！

还有罪孽！！！

” [ðen] [ðeɪ] ɔːl [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ˈfjʊəri]
” **Then they all rose up in fury**
” 然后 他们 全部 玫瑰 向上 在 愤怒

“然后他们都愤怒地站了起来。”

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈboʊstfl] [frend] ,
Against their boastful friend ,
反对 他们的 自夸 朋友 ,

对抗他们那爱吹牛的朋友，

[fɔːr; fər][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈpeɪ(ə)nəs]
For prehistoric patience
为了 史前 耐心

史前时代的耐心

[ˈkʌmɪθ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Cometh quickly to an end .
到来 迅速地 到 一个 结尾 .

很快就会结束。

[sed] [wʌn] , “ [ðɪs] [ɪz] [kəˈmerɪkəl] ,
Said one , “ This is chimerical ,
说 一 , “ 这 是 奇美拉 ,

其中一人说：“这简直是天方夜谭。”

[juːˈtoʊpiən] ！ [əbˈsɜːrd] ！
Utopian ！ absurd ！
乌托邦 ！ 荒诞 ！

乌托邦！荒谬！

” [sed] [əˈnʌðər] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][laɪf] ！
” **Said another , “ What a stupid life ！**
” 说 其他 , “ 什么 一个 愚蠢的 生活 ！

另一个人说：“多么愚蠢的人生啊！ ”

[tuː] [dʌl] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ！
Too dull , upon my word ！
也 乏味的 , 之上 我的 单词 ！

说真的，太无聊了！

” [kraɪd] ɔːl , “ [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [kʌm] ,
” **Cried all , “ Before such things can come ,**
” 哭 全部 , “ 前 这样的 事物 能 来 ,

众人齐声喊道：“在这样的事情发生之前，

[juː; jʊ][ˌɪdɪˈɑːtrɪk][tʃaɪld] ,
You idiotic child ,
你 愚蠢的 孩子 ,

你这个愚蠢的孩子，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːltər][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] !
You must alter human nature !
你 必须 改变 人类 自然 ！

你必须改变人性！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” **And they all sat back and smiled .**
” 和 他们 全部 卫星 后退 和 微笑 。

“然后他们都靠在椅背上，面带微笑。”

[θɔːt] [ðeɪ] , “ [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [læst]
Thought they , “ An answer to that last
想法 他们 , “ 一个 回答 到 那 最后的

他们想，“对最后一个问题的回答

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] !
It will be hard to find !
它 将要 是 难的 到 寻找 ！

这很难找到！

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪntʃɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt]
” **It was a clinching argument**
” 它 曾是 一个 锁定胜局 争论

这是一个决定性的论点。

[tuː; tə][ðə; ði] [niːəˈlɪθɪk] [maɪnd] !
To the Neolithic Mind !
到 这 新石器时代 头脑 ！

致新石器时代的思想！

[ˈʃɑːrlət] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ˈgɪlmən] .
Charlotte Perkins Gilman .
夏洛特 珀金斯 吉尔曼 。

夏洛特·珀金斯·吉尔曼。

[ðə; ði] [fɜːrst] [aɪˈdiːəlɪst]
THE FIRST IDEALIST
这 第一的 理想主义者

第一位理想主义者

[ə; eɪ] [ˈdʒelɪfɪʃ] [swæm][ɪn][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [siː] ,
A jellyfish swam in a tropical sea ,
一个 海蜇 游泳 在 一个 热带 海 ,

一只水母在热带海洋中游动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wɜːrld][aɪˈtiː][kənˈsɪsts] [ʌv; əv][em ˈiː] :
And he said , “ This world it consists of me :
和 他 说 , “ 这 世界 它 由 的 我 :

他说：“这个世界是由我构成的：

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈloʊ]
There's nothing above and nothing below
有 没有什么 多于 和 没有什么 以下

上面什么也没有，下面什么也没有。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒelɪfɪʃ] [ˈevər][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [noʊ]
That a jellyfish ever can possibly know
那 一个 海蜇 曾经 能 可能 知道

水母怎么可能知道呢？

([sɪnz] [wiːv] [gɔːt][noʊ] [saɪt] , [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] , [ɔːr] [smel]) ,
(**Since we've got no sight , or hearing , or smell) ,**
(自从 我们已经 得到 不 视线 , 或者 听力 , 或者 闻) ,

(因为我们没有视觉、听觉或嗅觉)，

[br]ɑ:nd] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][ˈsɪŋ(ə)l] [sens] [kæn; kən] [tel] .
Beyond what our single sense can tell .
超过 什么 我们的 单身的 感觉 能 告诉 .

超越我们单一感官所能感知的。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌt]
Now , all that I learn from the sense of touch
现在 , 全部 那 我 学习 从 这 感觉 的 触碰

现在，我从触觉中学到的一切

[ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [vju:d] [æz; əz] [sʌt] .
Is the fact of my feelings , viewed as such .
是 这 事实 的 我的 情怀 , 已查看 作为 这样的 .

我的感受就是这样的事实吗？

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kɔ:z]
But to think they have any external cause
但 到 思考 他们 有 任何 外部的 原因

但认为它们有任何外部原因就太片面了。

[ɪz][æn; ən] ['ɪnfərəns] [kli:n] [ə'genst] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɔ:z] .
Is an inference clean against logical laws .
是 一个 推理 干净的 反对 逻辑 法律 .

该推论是否符合逻辑规律？

[ə'gen] , [tu:; tə] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [aɪv] [hɪðər'tu:] [dʌn] ,
Again , to suppose , as I've hitherto done ,
再次 , 到 认为 , 作为 我已经 迄今为止 完毕 ,

再次假设，就像我之前所做的那样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] ['dʒelɪfɪ] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
There are other jellyfish under the sun ,
那里 是 其他 海蜇 在下面 这 太阳 ,

世界上还有其他种类的水母，

[ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [bækt]
Is a pure assumption that can't be backed
是 一个 纯的 假设 那 不能 是 支持的

这只是无法证实的纯粹假设。

[baɪ][ə; eɪ][dʒɑ:t][ʌv; əv] [pru:f] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][fækt] .
By a jot of proof or a single fact .
经过 一个 点 的 证明 或者 一个 单身的 事实 .

仅凭一点证据或一个事实。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [laɪk] [hju:m] , [aɪ] ['veri] [mʌt] [daʊt]
In short , like Hume , I very much doubt
在 短的 , 喜欢 休谟 , 我 非常 很多 怀疑

总之，就像休谟一样，我非常怀疑。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔ:l] [wɪ'daʊt] .
If there's anything else at all without .
如果 有 任何事物 别的 在 全部 没有 .

如果还有其他任何东西没有的话。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
So I come at last to the plain conclusion ,
所以 我 来 在 最后的 到 这 清楚的 结论 ,

所以我最终得出了明确的结论：

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] ['ferli] [set] [fri:] [frʌm; frəm][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
When the subject is fairly set free from confusion ,
什么时候 这 主题 是 相当 放 自由的 从 困惑 ,

当主题基本摆脱了混淆之后，

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈsɪmpli] [ˈsentərz] [ɪn][em ˈiː] ,
That the universe simply centres in me ,
那 这 宇宙 简单地 中心 在 我 ,

宇宙的中心就是我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [biː; bi] .
And if I were not , then nothing would be .
和 如果 我 是 不是 , 然后 没有什么 会 是 .

如果没有我，一切都将不复存在。

” [ðæt] [ˈmɪnɪt] , [ə; eɪ] [ˈɑːrk] [huː] [wʌz; wəz][ˈstrəʊlɪŋ] [baɪ] ,
” **That minute , a shark who was strolling by** ,
” 那 分钟 , 一个 鲨鱼 WHO 曾是 漫步 经过 ,

“就在这时，一条鲨鱼正悠闲地散步经过，

[dʒʌst] [gʌlpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][ˈtwɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ;
Just gulped him down , in the twink of an eye ;
只是 吞咽 他 向下 , 在 这 小鲜肉 的 一个 眼睛 ;

眨眼间就把他吞了下去；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvʌlsɪv] [twɪsts] .
And he died , with a few convulsive twists .
和 他 死亡 , 和 一个 很少 痉挛 曲折 .

他抽搐了几下就死了。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] .
But , somehow , the universe still exists .
但 , 不知何故 , 这 宇宙 仍然 存在 .

但是，不知何故，宇宙仍然存在。

[grænt] [ˈælən] .
Grant Allen .
授予 艾伦 .

格兰特·艾伦。

[ɪmɔːrˈtæləti]
IMMORTALITY
不朽

不朽

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [græs] , [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wept]
When I was grass , perhaps I may have wept
什么时候 我 曾是 草 , 也许 我 可能 有 哭泣

当我还是一株小草的时候，或许我曾哭泣过

[æz; əz] [ˈevri] [jɪr] [ðə; ði] [græs] [bleɪdz] [peɪld] [ænd; ənd] [slept]
As every year the grass blades paled and slept
作为 每一个 年 这 草 刀片 苍白 和 睡着了

像往年一样，草叶渐渐枯萎，进入休眠状态。

[ɔːr] [[riːkt] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] [ˈɪmpətənt] [brˈniːθ]
Or shrieked in anguish impotent beneath
或者 尖叫 在 痛苦 阳痿 下面

或者在无力之下发出痛苦的尖叫

[ðə; ði] [smuːð] [ɪmˈpɑːrj(ə)l] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [tiːθ] —
The smooth impartial cropping of great teeth —
这 光滑的 公正 裁剪 的 伟大的 牙齿 —

平滑公正地修剪大牙齿——

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
I don't remember much what came to pass
我 不 记住 很多 什么 来了 到 经过

我不太记得后来发生了什么。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [græs] .
When I was grass .
什么时候 我 曾是 草 .

当我还是一株小草的时候。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mʌŋki] , [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [tri:z]
When I was monkey , I'm afraid the trees
什么时候 我 曾是 猴 , 我是 害怕的 这 树木

当我还是猴子的时候，我害怕树木

[wə:nt, weənt] [ˈɔ:lweɪz] ['heɪvnz] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] [i:z] ;
Weren't always havens of contented ease ;
不是 总是 避难所 的 满足 舒适 ;

并非一直都是安逸舒适的天堂；

[θɪŋz] [kɪld] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] ;
Things killed us and we never could tell why ;
事物 被杀 我们 和 我们 绝不 可以 告诉 为什么 ;

我们死于非命，却始终无法得知原因；

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [bleɪmd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [si:] [ɔ:r][skaɪ] —
No doubt we blamed the earth or sea or sky —
不 怀疑 我们 被指责 这 地球 或者 海 或者 天空 —

毫无疑问，我们把责任推卸给了大地、海洋或天空——

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [rɪ'beljənz] [ʃeɪp]
I have forgotten my rebellion's shape
我 有 被遗忘的 我的 叛乱的 形状

我已经忘记了我的反抗的形式。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪp] .
When I was ape .
什么时候 我 曾是 猿 .

当我还是猿猴的时候。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][skɪn]
Now I have reached the comfortable skin
现在 我 有 达到 这 舒服的 皮肤

现在我已经达到了舒适的肌肤状态。

[ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ,
This stage of living is enveloped in ,
这 阶段 的 活的 是 被包裹 在 ,

生活的这一阶段被.....所包围。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] ['mɑ:ti] [reɪs]
And hold the spirit of my mighty race
和 抓住 这 精神 的 我的 强大的 种族

并铭记我伟大种族的精神

[self] - ['kɑ:nʃəs] ['prɪz(ə)nər]['ʌndər][wʌn] [waɪt] [feɪs] —
Self - conscious prisoner under one white face —
自己 - 有意识的 囚犯 在下面 — 白色的 脸 —

一张白脸下，一个缺乏自信的囚犯——

[aɪm] [ˈɔ:fli] [ə'freɪd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,
I'm awfully afraid I'm going to die ,
我是 非常 害怕的 我是 去 到 死 ,

我非常害怕我会死，

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][aɪ] .
Now I am I .
现在 我 是 我 .

现在的我就是我自己。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæn] , [noʊ] [daʊt] [aɪ][ju:st][tu:; tə] [ker]
When I was man , no doubt I used to care
什么时候 我 曾是 男人 , 不 怀疑 我 用过的 到 关心

当我还是个男人的时候，毫无疑问，我曾经在乎过。

[ə'baʊt][ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,
About the little things that happened there ,
关于 这 小的 事物 那 发生 那里 ,

关于那里发生的那些小事，

[ænd; ənd][fret][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ki:p] ['gouɪŋ][baɪ] ,
And fret to see the years keep going by ,
和 烦恼 到 看 这 年 保持 去 经过 ,

眼睁睁看着岁月流逝，不禁感到焦虑。

[ænd; ənd][neɪʃəns] , ['fæməliz][ænd; ənd]['pɜ:sənz][daɪ] ,
And nations , families and persons die ,
和 国家 , 家庭 和 人 死 ,

国家、家庭和个人都会消亡。

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌt] [ə'pri:ʃiət] ['laɪfs][plæn]
I didn't much appreciate life's plan
我 没有 很多 欣赏 生活的 计划

我不太欣赏人生的安排。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæn] .
When I was man .
什么时候 我 曾是 男人 .

当我还是个男人的时候。

['ʃɑ:rlət] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][gɪlmən] .
Charlotte Perkins Gilman .
夏洛特 珀金斯 吉尔曼 .

夏洛特·珀金斯·吉尔曼。

[mɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn]
MIDGES IN THE SUNSHINE
小飞虫 在 这 阳光

阳光下的蠓虫

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪdʒɪz] [aɪ]
If I could see with a midge's eye
如果 我 可以 看 和 一个 小飞虫 眼睛

如果我能用蠓虫的眼睛看世界的话

[ɔ:r] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪdʒɪz] [breɪn] ,
Or think with a midge's brain ,
或者 思考 和 一个 小飞虫 脑 ,

或者像小飞虫一样思考，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
I wonder what I'd say of the world
我 想知道 什么 ID 说 的 这 世界

我想知道我会如何评价这个世界。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .
With all its joy and pain .
和 全部它是 喜悦 和 疼痛 .

既有欢乐，也有痛苦。

[wʊd] [maɪ]['sev(ə)n] [bri:f] ['aʊərz][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][laɪf]
Would my seven brief hours of mortal life
会 我的 七 简短的 小时 的 凡人 生活

我短暂的七个小时凡人生命

[si:m] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
Seem as long as seventy years ,
似乎 作为 长的 作为 七十 年 ,
感觉好像过了七十年那么久,

[æz; əz][aɪ] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn]
As I danced in the flickering sunshine
作为 我 跳舞 在 这 闪烁 阳光
我在摇曳的阳光下翩翩起舞

[əˈmɪd][maɪ][ˈtaɪni] [pɪrz] ?
Amid my tiny peers ?
之中 我的 微小的 同龄人 ?
在我那些矮小的同伴中间?

[ʃʊd; fəd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp][ɔ:r] [ker]
Should I feel the slightest hope or care
应该 我 感觉 这 丝毫 希望 或者 关心
我是否应该感到一丝希望或关心

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪdʒ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ;
For the midges yet to be ;
为了 这 小飞虫 然而 到 是 ;
为了那些尚未出现的蠓虫;

[ɔ:r] [θɪŋk] [aɪ][daɪd] [brɪˈɔ:r] [maɪ][taɪm]
Or think I died before my time
或者 思考 我 死亡 前 我的 时间
或者认为我英年早逝

[ɪf] [aɪ][daɪd][æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] ,
If I died at half - past three ,
如果 我 死亡 在 一半 - 过去的 三 ,
如果我三点半去世,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tɪl] [set][ʌv; əv][sʌn]
Instead of living till set of sun
反而 的 活的 直到 放 的 太阳
而不是活到日落

[ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɪnd] ;
On the breath of the summer wind ;
在 这 气息 的 这 夏天 风 ;
在夏日微风的轻拂下;

[ɔ:r] [dri:m] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
Or dream that the world was made for me
或者 梦 那 这 世界 曾是 制成 为了 我
或者梦想着世界是为我而造的。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˈlɪt(ə)l][kaɪnd] ?
And all my little kind ?
和 全部 我的 小的 种类 ?
还有我所有的小伙伴们?

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪˈd] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Perhaps if I did I'd know as much
也许 如果 我 做过 ID 知道 作为 很多
或许如果我那样做，我也会知道得更多。

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃə-z] [ˈmɑ:ti] [plæn] ,
Of Nature's mighty plan ,
的 自然的 强大的 计划 ,
大自然的伟大计划，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ,
And what it meant for good or ill ,
和 什么 它 意思是 为了 好的 或者患病的 ,

而这究竟是好是坏，又意味着什么呢？

[æz; əz] [ðæt] ['lɑ:rdʒər] [mɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn] !
As that larger midge , **a man** !
作为 那 更大的 蠓 , 一个 男人 !

就像那只体型较大的蠓虫，竟然是个男人！

[ə'nɑ:nɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
FROM A RECORD
从 一个 记录

出自唱片

[nʌn] [si:z] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [swi:p]
None sees the slow and upward sweep
没有任何 看到 这 慢的 和 向上 扫

谁也看不到那缓慢上升的势头

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][frʌm; frəm][laɪf] - [depθs] [di:p]
By which the soul from life - depths deep
经过 哪个 这 灵魂 从 生活 - 深度 深的

由此，灵魂从生命的深处深处

[ə'sendz] , — [ən'les] , ['meihæp] , [wen] [fri:] ,
Ascends , — **unless** , **mayhap** , **when free** ,
上升 , — 除非 , 或许 , 什么时候自由的 ,

上升，——除非，或许，当获得自由时，

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] [deθ] [wi:; wi] ['bækwərd] [si:]
With each new death we backward see
和 每个 新的 死亡 我们 落后 看

每一次新的死亡，我们都回望过去。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ,
The long perspective of our race ,
这 长的 看法 的 我们的 种族 ,

我们种族的长远视角，

['aʊər; ɑ:r] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [pæst][laɪvz; lɪvz] [treɪs] .
Our multitudinous past lives trace .
我们的 众多 过去的 生活 痕迹 .

我们众多前世的痕迹。

['wɪljəm] [ʃɑ:rp] .
William Sharp .
威廉 锋利的 .

威廉·夏普。

['sʌd(ə)n] [laɪt]
SUDDEN LIGHT
突然 光

突然的光

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
I have been here before ,
我 有 到过 这里 前 ,

我以前来过这里。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:r] [həʊ] [aɪ] ['kænɒ:t] [tel] :
But when or how I cannot tell :
但 什么时候或者 如何 我 不能 告诉 :
但具体时间或方式我无法告知:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [græs] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I know the grass beyond the door ,
我 知道 这 草 超过 这 门 ,
我知道门外的草地,

[ðə; ði] [swi:t] [ki:n] [smel] ,
The sweet keen smell ,
这 甜的 敏锐的 闻 ,
那甜美浓郁的香气,

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [laɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The sighing sound , the lights around the shore .
这 叹息 声音 , 这 灯 大约 这 支撑 :
叹息声, 岸边的灯光。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [br'fɔ:r] , —
You have been mine before , —
你 有 到过 矿 前 , —
你以前就属于我, ——

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [meɪ] [nɒ:t] [noʊ] :
How long ago I may not know :
如何 长的 前 我 可能 不是 知道 :
具体时间我可能记不清了:

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [æt; ət] [ðæt] ['swɑ:ləʊz] [sɔ:r]
But just when at that swallow's soar
但 只是 什么时候 在 那 燕子的 翱翔
但就在那只燕子翱翔的时候

[jʊr; jər] [nek] [tɜ:rnd] [soʊ] ,
Your neck turned so ,
你的 脖子 转向 所以 ,
你的脖子扭了一下,

[sʌm; səm][veil][dɪd][fɔ:l] , — [aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ʌv; əv] [jɔ:r] .
Some veil did fall , — I knew it all of yore .
一些 面纱 做过 落下 , — 我 知道 它 全部 的 昔时 :
某些真相终将揭开——我早已知晓。

[hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðʌs] [br'fɔ:r] ?
Has this been thus before ?
有 这 到过 因此 前 ?
以前也是这样吗?

[ænd; ɛnd][[æ;l; əl][nɒ:t] [ðʌs] ['taɪmz] ['ediŋ] [flaɪt]
And shall not thus time's eddying flight
和 将 不是 因此 时间 涡流 航班
难道时间的漩涡之飞不就此消逝吗?

[sti:l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] [rɪ'stɔ:r]
Still with our lives our loves restore
仍然 和 我们的 生活 我们的 爱 恢复
我们依然用生命和爱来修复

[ɪn] ['dεθs] [dɪ'spaɪt] ,
In death's despite ,
在 死亡人数 尽管 ,
尽管死亡已然来临,

[ænd; ənd][deɪ][ænd; ənd][naɪt][jiːld][wʌn][dɪˈlaɪt][wʌns][mɔːr] ?
And day and night yield one delight once more ?
和 天 和 夜晚 屈服 一 喜 一次 更多的 ?

日夜交替，是否又能带来同样的喜悦？

[ˈdænti][ˈɡeɪbriəl][rɔːseti]
Dante Gabriel Rossetti
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂

[ɔːr][ˈevər][ðə; ði][ˈnaɪtli][ˈjɪrz][wɜːr; wər][ɡɔːn]
OR EVER THE KNIGHTLY YEARS WERE GONE
或者 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失

或者，骑士时代已经过去了。

[ɔːr][ˈevər][ðə; ði][ˈnaɪtli][ˈjɪrz][wɜːr; wər][ɡɔːn]
Or ever the knightly years were gone
或者 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失

或者，骑士时代早已远去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][ɡreɪv] ,
With the old world to the grave ,
和 这 老的 世界 到 这 严重 ,

随着旧世界的消亡，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪŋ][ɪn][ˈbæbɪlən]
I was a king in Babylon
我 曾是 一个 国王 在 巴比伦

我曾是巴比伦的国王

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən][sleɪv] .
And you were a Christian slave .
和 你 是 一个 基督教 奴隶 .

你曾是一名基督徒奴隶。

[aɪ][sɔː] , [aɪ][tʊk] , [aɪ][kæst][juː; jʊ][baɪ] ,
I saw , I took , I cast you by ,
我 锯 , 我 采取 , 我 投掷 你 经过 ,

我看见了，我拿走了，我抛弃了你，

[aɪ][bent][ænd; ənd][brʊk][jʊr; jər][praɪd] .
I bent and broke your pride .
我 弯曲 和 打破 你的 自豪 .

我击垮了你的骄傲。

[juː; jʊ][lʌvd][,emˈiː][wel] , [ɔːr][aɪ][hɜːrd][ðem; ðəm][laɪ] ,
You loved me well , or I heard them lie ,
你 喜爱 我 出色地 , 或者 我 听到 他们 说谎 ,

你真爱我，否则我听见他们在撒谎。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈlɔːŋɪŋ][wʌz; wəz][dɪˈnaɪd] .
But your longing was denied .
但 你的 渴望 曾是 否认 .

但你的愿望却被拒绝了。

[ˈveɪɡli][aɪ][nuː][ðæt][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Vaguely I knew that by and by
依稀 我 知道 那 经过 和 经过

我隐约知道，过不了多久.....

[juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][jʊr; jər][ɡɔdz][ænd; ənd][daɪd] .
You cursed your gods and died .
你 被诅咒的 你的 神 和 死亡 .

你诅咒了你的神明，然后死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] [sʌnz] [hæv; həv][set][ænd; ənd] [ʃʊn]
And a myriad suns have set and shone
和 一个 无数 太阳 有 放 和 闪耀
无数的太阳落下，又升起。

[sɪns] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv]
Since then upon the grave
自从 然后 之上 这 严重
从那时起，坟墓

[dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['bæbɪlən]
Decreed by the king in Babylon
颁布 经过 这 国王 在 巴比伦
巴比伦国王颁布的法令

[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
To her that had been his slave .
到 她 那 有 到过 他的 奴隶 .
对她来说，她曾是他的奴隶。

[ðə; ði][praɪd][aɪ] ['træmpld] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [skeɪð] ,
The pride I trampled is now my scathe ,
这 自豪 我 践踏 是 现在 我的 伤害 ,
我曾践踏的尊严，如今成了我身上的伤痕。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['træmplz] [em 'i:] [ə'gen] .
For it tramples me again .
为了 它 践踏 我 再次 .
因为它又一次践踏了我。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'zentmənt] ['læsts] [laɪk] [deθ] ,
The old resentment lasts like death ,
这 老的 怨恨 持续时间 喜欢 死亡 ,
旧日的怨恨如同死亡般长久。

[fɔ:r; fər][juː; jʊ] [lʌv] , [jet] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] .
For you love , yet you refrain .
为了 你 爱 , 然而 你 避免 .
你明明爱着，却还是克制着。

[aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][jʊɹ; jər][hɑ:rd] [ʌn'feɪθ] ,
I break my heart on your hard unfaith ,
我 休息 我的 心 在 你的 难的 不信 ,
你的背信弃义让我心碎。

[jet] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][veɪn] .
Yet I break my heart in vain .
然而 我 休息 我的 心 在 徒劳 .
然而，我徒劳地伤心欲绝。

[jet] [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][duː][aɪ] [wɪʃ] [ʌn'dʌn]
Yet not for an hour do I wish undone
然而 不是 为了 一个 小时 做 我 希望 未完成
然而，我一刻也没有希望这一切没有发生。

[ðæt] [di:d] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] [greɪv] ,
That deed beyond the grave ,
那 契据 超过 这 严重 ,
那件死后的事，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['bæbɪlən]
When I was a king in Babylon
什么时候 我 曾是 一个 国王 在 巴比伦
当我在巴比伦作王的时候

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [slɛɪv] .
And you were a virgin slave .
和 你 是 一个 处女 奴隶 .

而你曾是一名处男奴隶。

[ˈwɪljəm] [ˈɜːrnɪst] [ˈhenli] .
William Ernest Henley .
威廉 欧内斯特 亨利 .

威廉·欧内斯特·亨利。

[ˈɑːveɪ][pəʊst] [ˈsækjələ]
AVE POST SAECULA
大道 邮政 萨库拉

圣埃库拉大道

([ˈgriːtɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz])
(Greeting after the Ages)
(问候 后 这 年龄)

(千百年后的问候)

[aɪ]
I
我

我

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]
When I was a king of Egypt
什么时候 我 曾是 一个 国王 的 埃及

当我还是埃及国王的时候

[ænd; ɐnd] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɑːd][raː] ,
And Priest of the Sun God Ra ,
和 牧师 的 这 太阳 上帝 拉 ,

以及太阳神拉的祭司，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ə; eɪ][pəˈruːviən] [ˈkæptɪv]
And you a Peruvian captive
和 你 一个 秘鲁 俘虏

而你，一个秘鲁俘虏

[wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈhoʊm][əˈfɑːr] ,
Were brought from your home afar ,
是 带来 从 你的 家 远方 ,

你们从远方的家乡被带了过来，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ˈpæləs]
In a corner one day in my palace
在 一个 角落 一 天 在 我的 宫殿

有一天，在我的宫殿的一个角落里。

[aɪ] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] —
I caught but a glance from your eyes —
我 捕捉 但 一个 瞥一眼 从 你的 眼睛 —

我只瞥见了你一眼——

进化诗篇(Poems of evolution)

第2/2页

[ˈloʊnli] [ænd; ənd][ˈeɪliən][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] —

Lonely and alien and wistful —
孤独 和 外星人 和 怅惘 —

孤独、疏离、惆怅——

[ðæt] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][glæd] [sərˈpraɪz] .

That filled me with glad surprise .
那 已填 我 和 高兴的 惊喜 .

这让我感到无比惊喜。

[iː]

II
三

二

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ˈkɛmi]

The dusky daughters of Kemi
这 昏暗 女儿们 的 凯米

凯米的黝黑女儿们

[hæd; həd] [mɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər][ˈlɪli] - [laɪk] [feɪs] ;

Had mocked at your lily - like face ;
有 嘲笑 在 你的 百合 - 喜欢 脸 ;

曾嘲笑你如百合花般娇嫩的脸庞；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈærəɡənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbjuːti]

They were arrogant in their beauty
他们 是 傲慢的 在 他们的 美丽

她们的美貌令她们傲慢自大。

[tɪl] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡreɪs] .

Till I made them the slaves of your grace .
直到 我 制成 他们 这 奴隶 的 你的 优雅 .

直到我使他们成为你恩典的奴隶。

[ðen] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈstertli] [bəːdʒz]

Then together in stately barges
然后 一起 在 庄严 驳船

然后他们一起乘坐气派的驳船

[wiː; wi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [naɪl] ,

We sailed on the Sacred Nile ,
我们 航行 在 这 神圣 尼罗河 ,

我们乘船游览了神圣的尼罗河，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] -

And the joy and the peace of Aahlu
和 这 喜悦 和 这 和平 的 -

阿鲁的喜悦与和平

[wɜːr; wər][maɪn] [θruː] [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] .

Were mine through your loving smile .
是 矿 通过 你的 爱 微笑 .

你的微笑让我拥有了你。

[,aɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ˈmʌmi:z] [təˈgeðər] [ɪn][ˈspaisɪz] ,
Mummies together in spices ,
木乃伊 一起 在 香料 ,

木乃伊们一起浸泡在香料中，

[faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Fine linen and cloth of gold ,
美好的 亚麻布 , 和 布 的 金子 ,

精纺亚麻布和金丝织成的布

[ðeɪ] [leɪd][ju: ˈes] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɑ:k] - [tu:m] ,
They laid us away in a rock - tomb ,
他们 铺设 我们 离开 在 一个 岩石 - 墓 ,

他们把我们埋葬在岩石墓穴里，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [toʊld]
And in hieroglyphics told
和 在 象形文字 讲述

并用象形文字讲述

[ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [əˈtʃi:vments] ,
Our names and our years and achievements ,
我们的 姓名 和 我们的 年 和 成就 ,

我们的名字、我们的岁月和成就，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwə:ʃɪp] [ju: ˈes] [wen] [ded]
And they worshipped us when dead
和 他们 崇拜 我们 什么时候 死的

他们死后仍然敬拜我们

[tɪl] [ðer; ðər] [dʒenəˈeɪʃənz] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd]
Till their generations had faded
直到 他们的 几代人 有 褪色

直到他们的世代消逝

[ænd; ənd] [nu:] [ˈreɪsɪz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
And new races came in their stead .
和 新的 种族 来了 在 他们的 坚定 :

于是，新的种族出现了。

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [di:dz] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] ,
Our names and our deeds were forgotten ,
我们的 姓名 和 我们的 契约 是 被遗忘的 ,

我们的名字和事迹都被遗忘了，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [rɑ:k] - [tu:m] [ˈkrʌmbld] [əˈweɪ] ,
And our rock - tomb crumbled away ,
和 我们的 岩石 - 墓 崩溃了 离开 ,

我们的岩石陵墓崩塌了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [meɪd] [ju: ˈes] [ɪˈmɔ:rt(ə)l]
But the love that made us immortal
但 这 爱 那 制成 我们 不朽

但那份让我们永生的爱

[ɪn'dʊrd] [θru:] [ðə; ði] [braɪtə] [deɪ] ;
Endured through the brighter day ;
忍受 通过 这 更亮 天 ;

熬过了阳光灿烂的日子；

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [tu:; tə] ['z:rθwərd]
And we sometimes looked to earthward
和 我们 有时 看起来 到 向地球

我们有时也会眺望大地。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [gri:n] ,
For a glimpse of the river green ,
为了 一个 一瞥 的 这 河 绿色的 ,

想一睹河水的碧绿，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [ɪn]['i:dʒɪpt]
Where I had been king in Egypt
在哪里 我 有 到过 国王 在 埃及

我曾在埃及为王

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['lɔɪəl] [kwi:n] .
While you were my loyal queen .
尽管 你 是 我的 忠诚 女王 .

你曾是我的忠诚女王。

[vi:]
V
V

V

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑ:rlət] ,
At the court of the Royal Harlot ,
在 这 法庭 的 这 皇家 妓女 ,

在皇家妓女的宫廷里，

[wi:; wi] [lɪvd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] , —
We lived again by the Nile , —
我们 居住地 再次 经过 这 尼罗河 , —

我们再次生活在尼罗河畔，——

[ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər][,eɪ bi: 'di:] - [el] - -
The astrologer Abd - el - Ghizeh
这 占星家 腹部 - el - -

占星家阿卜杜勒·吉泽

[ænd; ʌnd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] - .
And the maid of honor Ajyl .
和 这 女佣 的 荣誉 - .

还有伴娘阿吉尔。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [fər'gɑ:tn]
And although I had all forgotten
和 虽然 我 有 全部 被遗忘的

虽然我早已忘记了

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] [praɪd] ,
The days of my royal pride ,
这 天 的 我的 皇家 自豪 ,

我昔日的王室荣耀，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ]
By the light in your eyes I knew you
经过 这 光 在 你的 眼睛 我 知道 你

从你眼中的光芒，我认出了你。

[ænd; ɐnd] [kleɪmd] [ə'gen] [maɪ][braɪd] .
And claimed again my bride .
和 声称 再次 我的 新娘 ；

我又一次占有了我的新娘。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [ˌkli:ə'pætrə]
When the haughty Cleopatra
什么时候 这 傲慢 克利奥帕特拉

当傲慢的克利奥帕特拉

[seɪld] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ˈroʊmən][mɑ:rz] ,
Sailed to meet her Roman Mars ,
航行 到 见面 她 罗马 火星 ；

扬帆起航去迎接她的罗马战神玛尔斯，

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [held] [hɜ:r; həɹ] ['mɪrər] ；
It was you who held her mirror ；
它 曾是 你 WHO 握住 她 镜子 ；

是你拿着她的镜子；

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [ri:d] [ðer; ðər] [stɑ:rz] .
It was I that read their stars .
它 曾是 我 那 读 他们的 明星 ；

是我解读了他们的星象。

[dɪd] [wi:; wi] [dri:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪmətɪv] [bɑ:dʒz]
Did we dream of those primitive barges
做过 我们 梦 的 那些 原始 驳船

我们是否梦见过那些原始的驳船？

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ju: 'es] [ðæt] [seɪm] [wei] ？ —
That had carried us that same way ？ —
那 有 携带 我们 那 相同的 方式 ？ —

它也曾把我们带向同样的方向吗？

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ！ — [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [rɪ'membər]
Who shall say ！ — but at least we remembered
WHO 将 说 ！ — 但 在 至少 我们 记得

谁又能说得清呢！——但至少我们还记得。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [aɪ] .
That our love had lived for aye .
那 我们的 爱 有 居住地 为了 是的 ；

我们的爱永恒不变。

[ˌvi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ænd; ɐnd] [ə'gen] , [ðæt] [laɪf] [kəm'pli:tɪd] ,
And again , that life completed ,
和 再次 ； 那 生活 完全的 ；

而那段人生也再次画上了句号。

[wi:; wi] ['væniʃt] [frʌm; frəm] ['mɔ:rt(ə)l] [saɪt]
We vanished from mortal sight
我们 消失了 从 凡人 视线

我们消失在了凡人的视线中

[ˈoʊnli][tuː; tə][dʒɔɪn] [i:tʃ] [ˈðəər]
Only to join each other
仅有的 到 加入 每个 其他

只是为了彼此结合

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] .
In the spirit world of light .
在 这 精神 世界 的 光 ：

在光明的精神世界里。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [ˈðəər] [ˈeɪdʒɪz]
Who can say in what other ages
WHO 能 说 在 什么 其他 年龄

谁又能说在其他时代会是怎样的呢？

[wiː; wi][met][ɑːn] [ɜːrθ] [əˈgen] ,
We met on earth again ,
我们 遇见 在 地球 再次 ；

我们再次在地球上相遇了，

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [səˈlest(ə)l][ˈsteɪdʒɪz]
Or by what celestial stages
或者 经过 什么 天体 阶段

或者通过哪些天体阶段

[wiː; wi] [pəːdʒd] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][peɪn] ?
We purged ourselves from pain ?
我们 已清除 我们自己 从 疼痛 ？

我们是否已经摆脱了痛苦？

[ˌviː,ɑrˈɑrˈɑɪ]
VIII
八

第八

[gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [rɪˈɡerliə]
Gone all the royal regalia
已消失 全部 这 皇家 礼服

所有的皇家服饰都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [məˈdʒɪfənz] [wɑːndz] ;
And the black magician's wands ;
和 这 黑色的 魔术师的 魔杖 ；

还有黑魔法师的魔杖；

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [priːst] [tɜːrnd] [ˈpedlər]
Now the royal priest turned peddler
现在 这 皇家 牧师 转向 小贩

如今，这位皇家祭司已沦为小贩

[əːnz] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][streɪndʒ] [nuː] [lændz] .
Earns his bread in strange new lands .
收入 他的 面包 在 奇怪的 新的 土地 。

在陌生的新土地上谋生。

[ˈtreɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪti][tuː; tə] [ˈsɪti] ,
Trading from city to city ,
贸易 从 城市 到 城市 ；

城市间的贸易

[hiː; hi] [ˈdʒəːnɪz] [waɪd][ænd; ənd][fɑːr]
He journeys wide and far
他 旅程 宽的 和 远的

他游历甚广。

[tɪl] [hiː; hi][faɪndz][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈkɔːrnər]
Till he finds in a distant corner
直到 他 发现 在 一个 遥远 角落

直到他在遥远的角落里发现

[ə; eɪ][ˈdæmzl] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .
A damsel like a star .
一个 闺女 喜欢 一个 星星 .

一位像星星一样的少女。

[aɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˈjɪrz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈtɔɪld] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Years has she toiled in patience ,
年 有 她 辛勤劳作 在 耐心 ,

她多年来一直耐心辛勤劳作，

[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
Lonely and ill at ease ,
孤独 和 患病的 在 舒适 ,

孤独而不安，

[ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [deɪ] [driːmz]
Feeding her heart with day dreams
喂养 她 心 和 天 梦境

用白日梦滋养她的心灵

[ðæt] [ˈsaːləs] [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [pliːz] ;
That solace but hardly please ;
那 慰藉 但 几乎 请 ;

那是一种安慰，但却难以令人愉悦；

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ʃiː; ʃi][əˈweɪkənz]
At the touch of his lips she awakens
在 这 触碰 的 他的 嘴唇 她 觉醒

他的嘴唇触碰到她，她便醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
And the glad light in her face
和 这 高兴的 光 在 她 脸

她脸上洋溢着喜悦的光芒

[telz] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər]
Tells him once more he holds her
讲述 他 一次 更多的 他 持有 她

她再次告诉他，他抱着她

[fæst][ɪn][hɪz; ɪz][faːnd] [ɪmˈbreɪs] .
Fast in his fond embrace .
快速地 在 他的 喜爱 拥抱 .

迅速投入他温暖的怀抱。

[eks]
X
X

X

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪkənd]
For the deeper knowledge is wakened
为了 这 更深 知识 是 醒来

因为更深层次的知识被唤醒了。

[fɑːr] [daʊn] - [niːθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [breɪn] ,
Far down 'neath the conscious brain ,
远的 向下 - 下方 这 有意识的 脑 ,

在意识大脑的深处，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
And he knows his bride of the ages
和 他 知道 他的 新娘 的 这 年龄

他认识他那位千古新娘。

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ;
Has come back to earth again ;
有 来 后退 到 地球 再次 ;

又回到了地球；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz][noʊ] ['terər] ,
And the gate of death has no terror ,
和 这 门 的 死亡 有 不 恐怖 ,

死亡之门并不可怕。

[sɪns] [aɪ 'tiː]['kænəːt] ['seprət]
Since it cannot separate
自从 它 不能 分离

因为它无法分离

[ðə; ði][səʊlz] [ðæt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər]
The souls that watch for each other
这 灵魂 那 手表 为了 每个 其他

彼此守望的灵魂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ɪn'vaɪələt] .
With a love inviolate .
和 一个 爱 不可侵犯 .

拥有神圣不可侵犯的爱。

['lɒrənz] ['meɪnəd] .
Laurens Maynard .
劳伦斯 梅纳德 .

劳伦斯·梅纳德。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɑːjəkuːni] ['kʌlər] [prɪnt]
OF A TOYOKUNI COLOR PRINT
的 一个 丰国 颜色 打印

丰国彩色印刷品

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ]['sæmurɑɪ] [rɪ'naʊnd] ,
Was I a Samurai renowned ,
曾是 我 一个 武士 著名 ,

我是否是一位声名显赫的武士？

[tuː] - ['sɔːdɪd] , [fɪrs] , [ɪ'mens] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ?
Two - sworded , fierce , immense of bow ?
二 - 剑 , 凶猛的 , 巨大 的 弓 ?

双剑、凶猛、巨弓？

[ə; eɪ] ['hɪstriən] ['æŋgjələr][ænd; ʌnd] [prə'faʊnd] ?
A histrion angular and profound ?
一个 剧作家 角度 和 深刻的 ?

一位棱角分明、意蕴深远的戏剧家？

[ə; eɪ] [pri:st] ?
A priest ?
一个 牧师 ?

神父？

[ə; eɪ] [ˈpɒtə] ? — [tʃaɪld] , [ɔ:l'ðoʊ]
a porter ? — Child , although
一个 搬运工 ? — 孩子 , 虽然

搬运工？——孩子，虽然

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [kli:n] , [aɪ] [noʊ]
I have forgotten clean , I know
我 有 被遗忘的 干净的 , 我 知道

我已经忘记了干净，我知道

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [fu:dʒi:'sæn] ,
That in the shade of Fujisan ,
那 在 这 阴影 的 富士山 ,

在富士山的荫蔽下，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeri] [ˈɔ:tfədʒ] [bloʊ] ,
What time the cherry orchards blow ,
什么 时间 这 樱桃 果园 吹 ,

樱桃园什么时候刮风？

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wʌns] [ɪn] [oʊld] [dʒə'pæn] .
I loved you once in old Japan .
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 .

我曾在古老的日本爱过你。

[i:]
II
二

二

[æz; əz] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈlɔɪtə] , [ˈfloʊɪŋ] - [gaʊnd]
As here you loiter , flowing - gowned
作为 这里 你 游荡 , 流动 - 身着礼服

你身着飘逸长裙，在此徘徊。

[ænd; ənd] [ˈhju:dʒli] [sæft] , [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [ə; eɪ] - [roʊ]
And hugely sashed , with pins a - row
和 非常 腰带 , 和 别针 一个 - 排

腰间系着宽大的绶带，别满了别针

[jʊr; jər] [kweɪnt] [hed] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmli:t] [kraʊnd] .
Your quaint head as with flamelets crowned .
你的 古雅 头 作为 和 火焰 加冕 .

你那奇特的脑袋，仿佛戴着火焰皇冠。

[dɪ'mjʊr] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] — [ˈi:v(ə)n] [soʊ] ,
Demure , inviting — even so ,
端庄 , 邀请 — 甚至 所以 ,

端庄，迷人——即便如此，

[wen] [ˈmeri] [meɪdz] [ɪn] [ˈmi:ə,kou]
When merry maids in Miyako
什么时候 欢乐 女佣 在 宫子

当宫古城的快乐女仆们

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [swi:t] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [br'gæn] ,
To feel the sweet o ' the year began ,
到 感觉 这 甜的 o - 这 年 开始 ,

感受一年之初的甜蜜，

[ænd; ənd] [gri:n] ['ga:dnz] [tu:; tə][,oʊvər'floʊ] ,
And green gardens to overflow ,
和 绿色的 花园 到 溢出 ,
还有绿意盎然的花园，

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][wʌns][ɪn][oʊld][dʒə'pæn] .
I loved you once in old Japan .
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 .
我曾在古老的日本爱过你。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、
三

[klɪr] [ˈaɪnz] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðə; ði][raɪs] - [fi:ldz] [raʊnd]
Clear shines the hill ; the rice - fields round
清除 闪耀 这 爬坡道； 这 米 - 字段 圆形的
山峦晴朗，稻田环绕。

[tu:] [kreɪnz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rkliŋ] ; ['sli:pi] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Two cranes are circling ; sleepy and slow ,
二 起重机 是 盘旋 ； 困 和 慢的 ,
两只鹤在盘旋；昏昏欲睡，行动缓慢。

[ə; eɪ] [blu:] [kə'næl] , [ðə; ði] ['leɪks] [blu:] [baʊnd] ,
A blue canal , the lake's blue bound ,
一个 蓝色的 运河 , 这 湖的 蓝色的 边界 ,
一条蓝色的运河，与蓝色的湖泊相连，

[breɪks] [æt; ət][ðə; ði][,bæm'bu:] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][loʊ] !
Breaks at the bamboo bridge ; and lo !
休息 在 这 竹子 桥 ； 和 洛 ！
竹桥断裂；瞧！

[tʌt[t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] [loʊ] ,
Touched with the sundown's spirit and low ,
感动 和 这 - 精神 和 低的 ,
被夕阳的气息和低沉的氛围所感染，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] [flə:tid] [fæn] ,
I see you turn , with flirted fan ,
我 看 你 转动 , 和 调情 扇子 ,
我看到你转身，带着调情的扇子，

[ə'genst] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:z] ['blu:mi] [snəʊ] —
Against the plum - tree's bloomy snow —
反对 这 李子 - 树的 盛开的 雪 —
在梅树皑皑的雪花映衬下——

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][wʌns][ɪn][oʊld][dʒə'pæn] !
I loved you once in old Japan !
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 ！
我曾在古老的日本爱过你！

['envɔɪ]
Envoy
使者
使者

[dɪr] , - [twʌz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][ə'ɡoʊ] ;
Dear , ' twas a dozen lives ago ;
亲爱的 , - 那是 一个 打 生活 前 ;
亲爱的，那已经是十二世之前的事了；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn]
But that I was a lucky man
但 那 我 曾是 一个 幸运的 男人

但我真是个幸运的人

[ðə; ði] [ta:jəku:ni] [hɪr] [wɪl] [ʃoʊ] ,
The Toyokuni here will show ,
这 丰国 这里 将要 展示 ,

丰国将在此展示，

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][wʌns][ɪn][oʊld][dʒə'pæn] .
I loved you once in old Japan .
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 .

我曾在古老的日本爱过你。

['wɪljəm] ['ɜ:rnɪst] ['henli] .
William Ernest Henley .
威廉 欧内斯特 亨利 .

威廉·欧内斯特·亨利。

[prɪ] - [ɪg'zɪstəns]
PRE - EXISTENCE
预 - 存在

前世

[waɪl] ['sɔ:ntərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t]
While sauntering through the crowded street
尽管 闲逛 通过 这 挤 街道

漫步在拥挤的街道上

[sʌm; səm][hæf] - [rɪ'membər] [feɪs] [aɪ] [mi:t] ,
Some half - remembered face I meet ,
一些 一半 - 记得 脸 我 见面 ,

我遇到了一张似曾相识的面孔，

[ɔ:l'bi:ɪt][ə'pɑ:n][noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [ʃɔ:r]
Albeit upon no mortal shore
尽管 之上 不 凡人 支撑

尽管并非在凡人的海岸

[ðæt] [feɪs] , [mɪ'θɪŋks] , [hæθ] [smaɪld] [brɪ'fɔ:r] .
That face , methinks , hath smiled before .
那 脸 , 我觉得 , 有 微笑 前 .

我觉得，那张脸以前一定笑过。

[lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festl] [θrɔ:ŋ]
Lost in a gay and festal throng
丢失的 在 一个 同性恋 和 节日 人群

迷失在欢乐热闹的人群中

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['tendər] [sɔ:ŋ]
I tremble at some tender song
我 颤抖 在 一些 投标 歌曲

我被一些温柔的歌声感动得颤抖

[set][tu:; tə][æn; ən] [er] [hu:z] ['gəʊldən][ba:z]
Set to an air whose golden bars
放 到 一个 空气 谁 金的 酒吧

伴随着金色的旋律

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn] ['ʌðər] [stɑ:rz] .
I must have heard in other stars .
我 必须 有 听到 在 其他 明星 .

我一定是听过其他星星的声音。

[ɪn][ˈseɪkrɪd] [aɪlz] [aɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [fər]
In sacred aisles I pause to share
在 神圣 过道 我 暂停 到 分享
在神圣的走廊里，我停下来分享

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːstli] [prər] ,
The blessings of a priestly prayer ,
这 祝福 的 一个 祭司 祷告 ,
神父祈祷的祝福

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪt] [ɡriːts] [maɪn] [aɪz]
When the whole scene which greets mine eyes
什么时候 这 所有的 场景 哪个 问候 矿 眼睛
当我的目光被眼前的一切所吸引时

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [moʊd][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] ,
In some strange mode I recognize ,
在 一些 奇怪的 模式 我 认出 ,
我以某种奇怪的方式认出了

[æz; əz][wʌn] [huːz] [ˈevri] [ˈmɪstɪk] [pɑːrt]
As one whose every mystic part
作为 一 谁 每一个 神秘 部分
如同他所有神秘部分一样

[hæd; həd] [bɪn] [priːˈfɪɡjəd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
Had been prefigured in my heart .
有 到过 预先设定的 在 我的 心 .
我心中早已有了预感。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [æz; əz][aɪ] [ˈkɑːmli] [stænd]
At sunset as I calmly stand
在 日落 作为 我 平静地 站立
夕阳西下，我静静地伫立着

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɑːn][æn; ən][ˈeɪliən][strænd] ,
A stranger on an alien strand ,
一个 陌生人 在 一个 外星人 链 ,
一个身处异乡海滩的陌生人

[fəˈmɪliər] [æz; əz][maɪ] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [hoʊm]
Familiar as my childhood's home
熟悉的 作为 我的 童年的 家
就像我童年时的家一样熟悉

[siːmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][foʊm] .
Seems the long stretch of wave and foam .
似乎 这 长的 拉紧 的 海浪 和 泡沫 .
似乎是一连串绵延的波浪和泡沫。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][ðə; ði] [beɪ]
A ship sails toward me o'er the bay
一个 船 帆 朝向 我 超过 这 湾
一艘船从海湾向我驶来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ji] [kʌmz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ]
And what she comes to do and say
和 什么 她 来 到 做 和 说
她来这里是为了做什么、说什么。

[aɪ][kæn; kən] [fɔːrˈtel] .
I can foretell .
我 能 预言 .
我可以预知未来。

[ə; eɪ] ['preɪ(ə)nt] [lɔːr]
A prescient lore
一个 先见之明 知识

先见之明的传说

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][laɪf] [aʊtˈlɪvd] [ʌv; əv] [jɔːr] .
Springs from some life outlived of yore .
斯普林斯 从 一些 生活 活得更久 的 昔时 .

源自远古时期某种已逝的生命。

[oʊ] [swɪft] , [ɪnˈstrʌktɪv] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [gliːmz]
O swift , instructive , startling gleams
哦 迅速 , 有指导意义的 , 令人震惊 闪光

哦，迅疾、富有启发性、令人惊艳的光芒

[ʌv; əv] [diːp] [soʊl] - [ˈnɑːlɪdʒ] ; [nɑːt][æz; əz] [driːmz]
Of deep soul - knowledge ; not as dreams
的 深的 灵魂 - 知识 ; 不是 作为 梦境

源于深邃的灵魂认知；并非如梦境一般

[fɔːr; fər] [aɪ] [jiː; ji] [ˈveɪgli] [dʌːn] [ænd; ənd][daɪ] ,
For aye ye vaguely dawn and die ,
为了 是的 是的 依稀 黎明 和 死 ,

你们总是模糊地醒来，然后死去，

[bʌt; bət][ɔːft][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ]
But oft with lightning certainty
但 经常 和 闪电 肯定

但往往带着闪电般的确定性

[pɪrs] [θruː] [ðə; ði][dʌːrk] , [əˈblɪvɪəs] [breɪn]
Pierce through the dark , oblivious brain
刺穿 通过 这 黑暗的 , 浑然不觉 脑

刺穿黑暗、麻木的大脑

[tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [pleɪn] :
To make old thoughts and memories plain :
到 制作 老的 想法 和 回忆 清楚的 :

为了清晰地表达旧时的想法和记忆：

[θɔːts] [wɪtʃ] [pərˈtʃæns] [mʌst; məst][ˈtræv(ə)l] [bæk]
Thoughts which perchance must travel back
想法 哪个 或许 必须 旅行 后退

那些或许终将回溯的思绪

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][waɪd] [brɪˈwɪldərɪŋ] [træk]
Across the wide bewildering track
穿过 这 宽的 扑朔迷离 追踪

穿过宽阔而令人眼花缭乱的轨道

[ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈiːɑːnz] ; [ˈmemərɪz] [fɑːr]
Of countless eons ; memories far
的 无数 亿万年 ; 回忆 远的

无数个纪元；遥远的记忆

[haɪ] [riːtʃɪŋ] [æz; əz][jɑːn][pɔːld; pæld][stɑːr] ,
High reaching as yon palled star ,
高的 到达 作为 远 苍白 星星 ,

高耸入云，如同那颗黯淡的星辰，

[ʌnˈnoʊn] , [skers] [siːn] , [huːz] [ˈflɪkərɪŋ] [greɪs]
Unknown , scarce seen , whose flickering grace
未知 , 稀少 已见 , 谁 闪烁 优雅

不为人知，难得一见，其闪烁的优雅

[f'eɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊt,moust] [rɪŋz] [ʌv; əv] [speɪs] .
Faints on the outmost rings of space .
晕倒 在 这 最外层 戒指 的 空间 .

在太空最外层的光环上逐渐消失。

[pɔ:l] ['hæmɪltən] ['heɪn] .
Paul Hamilton Hayne .
保罗 汉密尔顿 海恩 .

保罗·汉密尔顿·海恩。

[ˈstænzə]
STANZAS
诗节

诗节

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] [ʌv; əv] .
“ **We are such stuff as dreams are made of** .
“ 我们 是 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 的 .
“我们就像梦想的化身。”

” [aɪ]
” **I**
” 我

“我

[wi:; wi][hæv; həv][fər'ɡɔ:t] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ,
We have forgot what we have been ,
我们 有 忘了 什么 我们 有 到过 ,

我们已经忘记了我们曾经是什么，

[ænd; ænd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][wi:; wi]['lɪt(ə)] [noʊ] ;
And what we are we little know ;
和 什么 我们 是 我们 小的 知道 ;

我们究竟是什么，我们却知之甚少；

[wi:; wi]['fænsɪ] [nu:] [r'vents] [brɪ'ɡɪn]
We fancy new events begin
我们 想要 新的 活动 开始

我们喜欢新的活动开始

[bʌt; bət][ɔ:l][hæz; həz] ['hæpənd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
But all has happened long ago .
但 全部 有 发生 长的 前 .

但这一切都已是很久以前的事了。

[i:]
II
三

二

[brɪ'fɔ:r] [maɪn] ['ɪnfənt] [aɪz] [hæd; həd] [heɪld]
Before mine infant eyes had hailed
前 矿 婴儿 眼睛 有 赞誉

在我稚嫩的双眼注视之前

[ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The new - born glory of the day ,
这 新的 - 出生 荣耀 的 这 天 ,

今日新生荣耀，

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wʌndrəs] [mɔ:rn] [ʌn'veɪld]
When the first wondrous morn unveiled
什么时候 这 第一的 奇妙的 早晨 揭幕

当第一个奇妙的清晨揭开面纱

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [raʊnd] [em 'i:] [leɪ] ;
The breathing world that round me lay ;
这 呼吸 世界 那 圆形的 我 躺 ；

我周围是充满生机勃勃的世界；

[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:(r)][maɪ][breɪn]
The same strange darkness o'er my brain
这 相同的 奇怪的 黑暗 超过 我的 脑

我的大脑也笼罩着同样的奇怪黑暗

[ˈfoʊldɪd][ɪts][kloʊz] , [mɪ'stɪrɪəs] [wɪŋz] ,
Folded its close , mysterious wings ,
折叠 它是 关闭 ， 神秘 翅膀 ，

它收起了那神秘而紧闭的双翼，

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r][peɪn] ,
The ignorance of joy or pain ,
这 无知 的 喜悦 或者 疼痛 ，

对快乐或痛苦的无知，

[ðæt] [i:t] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['mɪdnɑɪt] [brɪŋz] .
That each recurring midnight brings .
那 每个 再次发生的 午夜 带来 ；

每一次轮回的午夜都带来这一切。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fʊl] [ɔ:ft][maɪ] ['fi:lɪŋz] [meɪk] [em 'i:][stɑ:rt] ,
Full oft my feelings make me start ,
满的 经常 我的 情怀 制作 我 开始 ，

常常是各种情绪让我开始.....

[laɪk] [fʊt] [prɪnts][ɑ:n][ə; eɪ]['dezərt] [ʃɔ:r] ,
Like foot prints on a desert shore ,
喜欢 脚 印刷 在 一个 沙漠 支撑 ，

就像沙漠海岸上的脚印一样，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
As if the chambers of my heart
作为 如果 这 房间 的 我的 心

仿佛我心脏的各个腔室

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['ʃædʊɪ] [step] [brɪ'fɔ:r] .
Had heard their shadowy step before .
有 听到 他们的 阴暗的 步 前 ；

之前就听过他们那模糊的脚步声。

[soʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðɑɪ][fɑ:nd] [aɪz] ,
So looking into thy fond eyes ,
所以 寻找 进入 你的 喜爱 眼睛 ，

于是，凝视着你充满爱意的双眼，

[streɪndʒ] ['memərɪz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz] [ðʊʊ]
Strange memories come to me , as though
奇怪的 回忆 来 到 我 ， 作为 尽管

奇怪的记忆涌上心头，仿佛.....

[ˈsʌmwer] — [pər'tʃæns] [ɪn][ˈpærədəɪs] —
Somewhere — perchance in Paradise —
某处 — 或许 在 天堂 —

在某个地方——或许在天堂——

[aɪ][hæd; həd] [ə'dɔrd] [ðɪ:] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] .
I had adored thee long ago .
我 有 受人喜爱 你 长的 前 .

我很久以前就爱慕你了。

['tɒməs] ['dʌblju:] . ['pɑ:rsənz] .
Thomas W . Parsons .
托马斯 W . 帕森斯 .

托马斯·W·帕森斯。

[ðə; ði] [,metəmsaɪ'kʊʊsɪs]
THE METEMPSYCHOSIS
这 轮回

轮回

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [kri'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][drɪ'vaɪn] .
I know my own creation was divine .
我 知道 我的 自己的 创建 曾是 神圣的 .

我知道我自己的作品是神圣的。

[stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bri:zi] ['kɑ:ntənənts][aɪ] [si:]
Strewn on the breezy continents I see
散落的 在 这 微风 各大洲 我 看

散落在微风拂过的各大洲上，我看到

[ðə; ði] [veɪnd] ['felz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪft] [skeɪlz] [wɪtʃ] [wʌns]
The veined shells and burnished scales which once
这 有脉络 贝壳 和 抛光 秤 哪个 一次

曾经的那些布满脉纹的贝壳和闪亮的鳞片

[ɪn'klʊʊzd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] , — [hʌks] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər][ju:z] ;
Enclosed my being , — husks that had their use ;
内 我的 存在 , — 谷壳 那 有 他们的 使用 ;

包裹着我的存在，——那些曾经有用过的外壳；

[aɪ] [bru:d] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [feɪps] [aɪ][mʌst; məst] [ə'teɪn]
I brood on all the shapes I must attain
我 幼虫 在 全部 这 形状 我 必须 达到

我反复思索着我必须达到的所有形态。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][pɜ:rfɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][gʌ:d] ,
Before I reach the Perfect , which is God ,
前 我 抵达 这 完美的 , 哪个 是 上帝 ,

在我达到完美，也就是上帝之前，

[ænd; ənd] [dri:m] [maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ræbl] [gʊʊ] ;
And dream my dreams and let the rabble go ;
和 梦 我的 梦境 和 让 这 乌合之众 去 ;

让我继续做我的梦，让乌合之众随风而去；

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
For I am of the mountains and the sea
为了 我 是 的 这 山脉 和 这 海

因为我属于山川和海洋

[ðə; ði] [drɪ'zɜ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərnɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ]
The deserts , and the caverns in the earth
这 沙漠 , 和 这 洞穴 在 这 地球

沙漠和地底洞穴

[ðə; ði]['kætəkoʊmz][ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv][oʊld] [wɜ:rld] .
The catacombs and fragments of old worlds .
这 地下墓穴 和 片段 的 老的 世界 .

地下墓穴和旧世界的碎片。

[aɪ][wʌz; wəz] [er] ['rɒmjʊləs][ænd; ənd]['ri:məs][wɜ:r; wər] ;
I was ere Romulus and Remus were ;
我 曾是 埃雷 罗穆卢斯 和 雷穆斯 是 ;
我比罗穆卢斯和雷穆斯更早出现;

[aɪ][wʌz; wəz] [er] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['bæbilən] ;
I was ere Nineveh and Babylon ;
我 曾是 埃雷 尼尼微 和 巴比伦 ;
我曾到过尼尼微和巴比伦;

[aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [evər'mɔ:r] [ʌl; əl][bi; bi] ,
I was and am , and evermore shall be ,
我 曾是 和 是 , 和 越来越 将 是 ,
我过去是, 现在是, 将来也永远是。

[præg'resɪŋ] , ['nevər] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
Progressing , never reaching to the end .
进展 , 绝不 到达 到 这 结尾 .
不断前进, 永无止境。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;
A hundred years I trembled in the grass ;
一个 百 年 我 颤抖 在 这 草 ;
一百年来, 我一直在草地上颤抖;

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]['freɪgrənt] [glu:m] [aɪ] [dwelt] ,
Under the earth in fragrant glooms I dwelt ,
在下面 这 地球 在 香 阴郁 我 居住 ,
我曾居住在地下芬芳幽暗的深处,

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn]
There in the veins and sinews of a pine
那里 在 这 静脉 和 肌腱 的 一个 松树
在松树的脉络和筋腱中。

[ɑ:n][ə; eɪ] [loʊn] [aɪl] , [wer] . . .
On a lone isle , where . . .
在 一个 孤独 小岛 , 在哪里 . . .
在一个孤岛上, 那里.....

. . . [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][aɪ] [sweɪ] ,
: . . **to and fro I swayed** ,
: . . 到 和 弗 我 摇摆 ,
我来回摇晃,

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [klaʊdz] .
Drawing the sunlight from the stooping clouds .
绘画 这 阳光 从 这 弯腰 云 .
从低垂的云层中汲取阳光。

[sʌnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [mu:n] ;
Suns came and went , and many a mystic moon ;
太阳队 来了 和 去 , 和 许多 一个 神秘 月亮 ;
太阳升起又落下, 还有许多神秘的月亮;

[waɪld]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ʃæ,douz] ['floʊtɪd] [baɪ]
Wild music , and strange shadows floated by
荒野 音乐 , 和 奇怪的 阴影 漂浮 经过
狂野的音乐, 诡异的影子飘过

[sʌm; səm] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] .
Some moaning and some singing .
一些 呻吟 和 一些 歌唱 .
一阵呻吟和一阵歌唱。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz]
So the years
所以 这 年

所以这些年

[ˈklʌstərd] [əˈbaʊt][,em ˈi:] [tɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d]
Clustered about me till the hand of God
聚 类 关 于 我 直 到 这 手 的 上 帝

在我周围聚集，直到上帝之手

[let] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [skaɪ] ,
Let down the lightning from a sultry sky ,
让 向 下 这 闪 电 从 一 个 闷 热 天 空 ；

让闪电从闷热的天空倾泻而下，

[ˈsplɪntəd] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði][ˈaɪərn] [rɑ:k] ;
Splintered the pine and split the iron rock ;
破 碎 的 这 松 树 和 分 裂 这 铁 岩 石 ；

松木碎裂，铁石劈开；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈoʊdərəs] [ˈprɪzn] [haʊs] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
And from my odorous prison house a bird ,
和 从 我 的 有 气 味 的 监 狱 房 子 一 个 鸟 ；

一只鸟从我那臭气熏天的牢房里飞了出来，

[aɪ][ɪn][ɪts][ˈbʊzəm] , [ˈdɑ:rtɪd] ; [soʊ][wi:; wi] [flu:] ,
I in its bosom , darted ; so we flew ,
我 在 它 是 一 怀 ； 飞 镖 ； 所 以 我 们 飞 翔 ；

我钻进它的怀抱，飞奔而去；于是我们飞翔了，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] [haɪ] [weɪv]
Turning the brittle edge of one high wave
转 弯 这 脆 边 缘 的 一 高 的 海 浪

扭转一道高浪的脆弱边缘

[ˈaɪlənd][ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] [si:] - [ɡɒdz] [left] [brˈhaɪnd] !
Island and tree and sea - gods left behind !
岛 和 树 和 海 - 神 左 边 在 后 面 ！

岛屿、树木和海神都留在了身后！

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] .
A century was a single day .
一 个 世 纪 曾 是 一 个 单 身 的 天 ；

一百年不过是一天。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl] ?
What is a day to an immortal soul ?
什 么 是 一 个 天 到 一 个 不 朽 灵 魂 ？

对于不朽的灵魂而言，一天又算得了什么？

[ə; eɪ] [breθ] , [noʊ] [mɔ:r] .
A breath , no more .
一 个 气 息 ； 不 更 多 的 ；

仅此一次呼吸。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hoʊld][wʌn][ˈaʊər]
And yet I hold one hour
和 然 而 我 抓 住 一 小 时

然而，我却坚持了一个小时

[brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] — [ðæt] [ˈaʊər] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
Beyond all price — that hour when from the sky
超 过 全 部 价 格 — 那 小 时 什 么 时 候 从 这 天 空

超越一切代价——从天而降的那一刻

[aɪ]['sə:kld] [nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
I circled near and nearer to the earth ,
我 圈起来 靠近 和 更近 到 这 地球 ,
我盘旋着, 离地面越来越近,

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [aɪ] [brʌʃt] [maɪ] [wɪŋz]
Nearer and nearer , till I brushed my wings
更近 和 更近 , 直到 我 刷过 我的 翅膀
越来越近, 直到我拂过双翼。

[ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪntɪd] ['tʃesnʌt] [tri:z] , . . .
Against the pointed chestnut trees , . . .
反对 这 尖 板栗 树木 , . . .
在尖尖的栗树映衬下, ...

. . . [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
: : : and there ,
: : : 和 那里 ,
.....然后,

['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [rə'vi:n] ,
Gathering wild flowers in a cool ravine ,
采集 荒野 花朵 在 一个 凉爽的 峡谷 ,
在凉爽的峡谷里采摘野花,

['wɒndəd] [ə; eɪ]['wʊmən] [mɔ: r] [drɪ'vaɪnli] [ʃeɪpt]
Wandered a woman more divinely shaped
漫步 一个 女士 更多的 神圣地 形状
一位身材更加曼妙的女子徘徊不去。

[ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Than any of the creatures of the air ,
比 任何 的 这 生物 的 这 空气 ,
比任何空中生物都更甚,

[ɔ: r]['rɪvər] - ['gɒdɪsɪz] , [ɔ: r] ['restləs] [ʃeɪdz]
Or river - goddesses , or restless shades
或者 河 - 女神们 , 或者 不安 色调
或者河神, 或者不安的亡灵

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['meɪtrənz] ['mɑ:rvələs] [ɪn][ðer; ðər][taɪm]
Of noble matrons marvellous in their time
的 高贵 女舍监 奇妙 在 他们的 时间
在她们的时代, 那些高贵的贵妇们令人惊叹。

[fɔ: r; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] ,
For beauty and great suffering ; and I sung ,
为了 美丽 和 伟大的 痛苦 ; 和 我 唱 ,
为了美丽和巨大的苦难; 我歌唱着,

[aɪ] [tʃɑ: rmd] [hɜ: r; hər] [θɔ: t] , [aɪ] [geɪv] [hɜ: r; hər] [dri: mz] , [ænd; ənd] [ðen]
I charmed her thought , I gave her dreams , and then
我 迷住了 她 想法 , 我 给予 她 梦境 , 和 然后
我俘获了她的心, 我给了她梦想, 然后

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du: i] ['æt məsfɪr] [aɪ] [stəʊl]
Down from the dewy atmosphere I stole
向下 从 这 露水 气氛 我 偷窃
我从湿润的空气中偷走了

[ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][hɜ: r; hər] ['bʊzəm] .
And nestled in her bosom .
和 依偎 在 她 怀 .
依偎在她怀里。

[ðer; ðər][aɪ][slept]
There I slept
那里 我 睡着了

我在那里睡了一觉

[frʌm; frəm][mu:n][tu:; tə][mu:n] , [waɪl][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [θɔ:t]
From moon to moon , while in her eyes a thought
从 月亮 到 月亮 , 尽管 在 她 眼睛 一个 想法

从一轮月亮到另一轮月亮，她的眼中却浮现出一个念头。

[gru:] [swi:t] [ænd; ənd] [swi:tər] , ['di:pənɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɑ:n] —
Grew sweet and sweeter , deepening like the dawn —
成长 甜的 和 更甜 , 加深 喜欢 这 黎明 —

越来越甜，如同黎明般愈发浓郁——

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [fɔ:r'wɔ:rnɪŋ] !
A mystical forewarning !
一个 神秘 预警 !

神秘的预兆！

[wen] [ðə; ði] [stri:m] ,
When the stream ,
什么时候 这 溪流 ,

当溪流.....

['breɪkɪŋ] [θru:] ['li:fləs] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ded] [li:vz] ,
Breaking through leafless brambles and dead leaves ,
打破 通过 无叶 荆棘 和 死的 树叶 ,

拨开光秃秃的荆棘和枯叶，

[paɪpt] ['fɪrlər] ['trebl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃesnʌt] - [baʊz]
Piped shriller treble and from chestnut - boughs
管道 更尖锐 高音 和 从 板栗 - 树枝

吹奏出更尖锐的高音，来自栗树枝

[ðə; ði][fru:t] [drɒpt] ['nɔɪzləs] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] ,
The fruit dropt noiseless through the autumn night ,
这 水果 掉落 无声 通过 这 秋天 夜晚 ,

果实无声地掉落在秋夜里。

[aɪ] [ɡev] [ə; eɪ][loʊ] , [kwɪk] [kraɪ][æz; əz] ['ɪnfənts][du:] :
I gave a low , quick cry as infants do :
我 给予 一个 低的 , 快的 哭 作为 婴儿 做 :

我像婴儿一样发出了一声低沉而短暂的啼哭：

[wi:; wi] [wi:p] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bɔ:rn] , [nɑ:t] [wen] [wi:; wi][daɪ] !
We weep when we are born , not when we die !
我们 哭泣 什么时候 我们 是 出生 , 不是 什么时候 我们 死 !

我们出生时会哭泣，死亡时不会哭泣！

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['destɪnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ,
So was it destined ; and thus came I here ,
所以 曾是 它 注定 ; 和 因此 来了 我 这里 ,

一切皆是命中注定；于是我便来到了这里。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][mæn] ,
To walk the earth and wear the form of Man ,
到 走 这 地球 和 穿 这 形式 的 男人 ,

行走于世，披上人的外衣

[tu:; tə] ['sʌfər] ['breɪvli] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [maɪ] [steɪt] ,
To suffer bravely as becomes my state ,
到 遭受 勇敢地 作为 变成 我的 状态 ,

以我的身份勇敢地承受苦难，

[wʌn] [step] , [wʌn] [greɪd] , [wʌn] ['saɪk(ə)l] ['nɪrər] [gə:d] .
One step , one grade , one cycle nearer God .
一 步 , 一 年级 , 一 循环 更近 上帝 :

离上帝更近一步, 更上一层楼, 更接近一个轮回。

['tɒməs] ['beɪlɪ] ['ɔldrɪtʃ] .
Thomas Bailey Aldrich .
托马斯 贝利 奥尔德里奇 :

托马斯·贝利·奥尔德里奇。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θɔ:t]
From THE FINAL THOUGHT
从 这 最终的 想法

来自最后的思考

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][maɪ] [fi:t] [set] ?
Which way are my feet set ?
哪个 方式 是 我的 脚 放 ?

我的脚朝哪边放？

[θru:] ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] [jet]
Through infinite changes yet
通过 无限 变化 然而

历经无数变迁

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑ:n] ,
Shall I go on ,
将 我 去 在 ,

我还要继续吗？

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [drɔ:n]
Nearer and nearer drawn
更近 和 更近 绘制

越来越近

[tu:; tə] [ði:] ,
To thee ,
到 你 ,

致你，

[gə:d][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
God of Eternity .
上帝 的 永恒 :

永恒之神。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['hju:mən] [groʊ] ,
How shall the human grow ,
如何 将 这 人类 生长 ,

人类将如何成长？

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
By changes fine and slow ,
经过 变化 美好的 和 慢的 ,

通过细微而缓慢的变化，

[tu:; tə][ðəɪ] [pər'fek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [dɑ:n] [so:t] :
To thy perfection from the life - dawn sought :
到 你的 完美 从 这 生活 - 黎明 寻求 :

从生命之初的黎明，便追求你的完美：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔ:t] ?
What is the highest thought ?
什么 是 这 最高 想法 ?

什么是最高层次的思想？

[lʌv] ！
Love ！
爱 ！

爱！

[feɪθ] [ɪz][bɔːrn][lʌv; əv][,aɪ 'tiː] ！
Faith is born of it ！
信仰 是 出生 的 它 ！

信仰由此而生！

[deθ] [ɪz][ðə; ði][skɔːrn][lʌv; əv][,aɪ 'tiː] ！
Death is the scorn of it ！
死亡 是 这 轻蔑 的 它 ！

死亡是对它的蔑视！

[,aɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [θrɪlz] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ː
It fills the earth and thrills the heavens above ː
它 填充 这 地球 和 刺激 这 天 多于 ː

它充满大地，也震撼苍穹：

[ænd; ənd][gɔːd][ɪz] [lʌv] ː
And God is love ː
和 上帝 是 爱 ː

上帝就是爱。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðʊʊ] [wiː; wi] [hiːd] [,aɪ 'tiː][nɔːt] ː
And life is love and though we heed it not ː
和 生活 是 爱 和 尽管 我们 注意 它 不是 ː

生命即爱，即便我们对此充耳不闻，

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)] [θɔːt] ː
Love is the final thought ː
爱 是 这 最终的 想法 ː

爱是最终的念头。

['mɔːrɪs] ['tɒmpsn] ː
Maurice Thompson ː
莫里斯 汤普森 ː

莫里斯·汤普森。

[nɒʊts] [tuː; tə] “ [,evə'luːʃ(ə)n]
NOTES TO “ EVOLUTION
笔记 到 “ 进化

关于“进化”的注释

“ ['stænzə][aɪ] . [ðə; ði][,pæliːəu'zəuɪk; -,pei-] ['pɪriəd] ː [ðə; ði]['oʊldɪst][dɪ'vɪʒ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði][,dʒiːə'laːdʒɪk(ə)l]
“ **Stanza I . The Paleozoic period , the oldest division of the geological**
” 诗节 我 ː 这 古生代 时期 ː 这 最老 分配 的 这 地质

['sɪriːz] ː
series ː
系列 ː

“第一节：古生代，地质年代中最古老的时期，

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] ː
is separated into two great divisions ː
是 分开 进入 二 伟大的 部门 ː

分为两大部分，

[ðə; ði][ˈleɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɪʃɪz]
the later of which is distinguished by the number and variety of its fishes
这 之后 的 哪个 是 杰出的 经过 这 数字 和 种类 的 它是 鱼
[ænd; ənd] [æmˈfɪbiəs] [ˈænɪmlz] .
and amphibious animals .
和 水陆两用 动物 .

后者的特点是鱼类和两栖动物的数量和种类繁多。

[ðə; ði][ˈkæmbriən][ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈstreɪtə] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɔːrˈɡænɪk]
The Cambrian is the lowest of the primary strata exhibiting unmistakable organic
这 寒武纪 是 这 最低 的 这 基本的 地层 展出 毋庸置疑 有机的
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

寒武纪地层是主要地层中最底层的，其中含有明显的有机物遗骸。

[ˈdɑːrwɪn] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][prəʊˈdʒenɪtəz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈkwɑːtɪk][ɪn]
Darwin states that the progenitors of mankind must have been aquatic in
达尔文 各州 那 这 祖先 的 人类 必须 有 到过 水 在
[ðer; ðər][ˈhæbɪt] [sɪns] [mɔːrˈfɑːlədʒi] [ˈoʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdɪfaɪd]
their habit since morphology shows that our lungs consist of a modified
他们的 习惯 自从 形态学 演出 那 我们的 肺 由 的 一个 修改的
[swɪm] - [ˈblædər] [wɪtʃ] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfloʊt] .
swim - bladder which once served as a float .
游泳 - 膀胱 哪个 一次 服务 作为 一个 漂浮 .

达尔文指出，人类的祖先一定是水生生物，因为形态学表明，我们的肺是由一个曾经起到漂浮作用的改良鱼鳔构成的。

[ˈstænzə][iː] .
Stanza II .
诗节 二 .

第二节。

[ðə; ði][kəˈrædək][ˈsændstoʊn] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ɪn][ˈfrɑːpər; ˈfrɑːpɪr] ,
The Caradoc sandstone , which takes its name from a mountain in Shropshire ,
这 卡拉多克 砂岩 , 哪个 需要 它是 姓名 从 一个 山 在 什罗普郡 ,
卡拉多克砂岩得名于什罗普郡的一座山峰。

[kənˈsɪsts][ʌv; əv] [ˈfeli] [ˈsændstoʊn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈθɪknəs] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtraɪləˌbaɪts][ænd; ənd] [ˈmeni]
consists of shelly sandstone of great thickness containing trilobites and many
由 的 雪莉 砂岩 的 伟大的 厚度 包含 三叶虫 和 许多
[ˈʌðər] [ˈfɒslz] .
other fossils .
其他 化石 .

由厚厚的含壳砂岩组成，其中含有三叶虫和许多其他化石。

[ˈstænzə][ɑɪ ˈviː] .
Stanza IV .
诗节 第四 .

第四节

[ˌniːəˈkæjmiən][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈloʊər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈteɪʃəs] [ˈsɪstəm] [ˈpɑːrtli] ,
Neocomian is the name given the lower division of the cretaceous system partly ,
新康米安 是 这 姓名 给定 这 降低 分配 的 这 白垩纪 系统 部分 ,
新近纪是白垩纪地层系统下部部分地层的名称。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˌəjəˈlɪtɪk] [ˈrɑːks] .
at least , formed by the wearing down of the pre - existing oolitic rocks .
在 至少 , 形成 经过 这 穿着 向下 的 这 预 - 现存的 鲕粒灰 岩石 .
至少，是由先前存在的鲕粒岩风化侵蚀形成的。

[ðə; ði] [freɪ] - [ˈwɔːtər] [fɔːrˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ɪgˈzɪbrɪt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈreptailz]
The fresh - water formations of this period exhibit remains of terrestrial reptiles
这 新鲜的 - 水 阵型 的 这 时期 展览 遗迹 的 陆地 爬行动物
[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][lənd][plænts] .
and the trunks and leaves of land plants .
和 这 树干 和 树叶 的 土地 植物 .

这一时期的淡水地层中发现了陆生爬行动物的遗骸以及陆生植物的树干和叶子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstænzə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [siːsiz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][laɪf] [θruː]
With this stanza the author ceases to trace the developments of life through
和 这 诗节 这 作者 停止 到 痕迹 这 发展 的 生活 通过
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [fɔːrˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈstænzə][ɪn][ðə; ði]
the early geological formations and lays the scene of the next stanza in the
这 早期的 地质 阵型 和 躺下 这 场景 的 这 下一个 诗节 在 这
[kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt][ˈtɜːrʃieriˈtɜːrʃəri] [ˈpɪrɪəd] .
comparatively recent Tertiary period .
比较 最近的 第三 时期 .

在这一节中，作者不再追溯生命在早期地质构造中的发展历程，而是将下一节的场景设定在相对较新的第三纪时期。
[ˈstænzə][ˈvaɪ, ˈviː] .
Stanza VI :
诗节 六年级 .

第六节

[ˈhʌksli] [iksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfæklɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]
Huxley expresses his belief that even the highest faculties of feeling and
赫胥黎 表达 他的 信仰 那 甚至 这 最高 学院 的 感觉 和
[ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈdʒɜːrmineɪt][ɪn] [ˈloʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kwɑɪt]
of intellect began to germinate in lower forms of life and it is now quite
的 智力 开始 到 发芽 在 降低 表格 的 生活 和 它 是 现在 相当
[ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsiːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][evəˈluː](ə)n]
generally conceded that the human soul is just as much a product of evolution
一般来说 承认 那 这 人类 灵魂 是 只是 作为 很多 一个 产品 的 进化
[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
as is the body .
作为 是 这 身体 .

赫胥黎认为，即使是最高尚的情感和智力能力也是在低等生命形式中开始萌芽的，现在人们普遍认为，人类的灵魂与身体一样，都是进化的产物。

[ˈstænzə][ˌviː, aɪˈaɪ] .
Stanza VII :
诗节 七 .

第七节。

[ðə; ði] [kerɪv] [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] [səkˈsiːd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][taɪm][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər]
The Cave Dwellers of the stone age succeed in point of time an even earlier
这 洞穴 居民 的 这 石头 年龄 成功 在 观点 的 时间 一个 甚至 早些时候
[gruːp] [ʌv; əv][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][mæn] ,
group of prehistoric man ,
团体 的 史前 男人 ,

石器时代的穴居人，在时间上比更早的史前人类群体更为古老。

[bəʊθ][soʊ] [ˈeɪnʃənt] [ðæt] [noʊ] [əˈtempt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
both so ancient that no attempt can be made to fix the date of their
两个都 所以 古老的 那 不 试图 能 是 制成 到 使固定 这 日期 的 他们的
[ɪgˈzɪstəns] [ɪkˈsept] [ɪn][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)][tɜːrmz] .
existence except in geological terms .
存在 除了 在 地质 条款 .

两者都非常古老，除了地质学角度外，无法确定它们的存在日期。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgleɪ(ə)l] [ˈpriəd] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][mə̯n][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk]
At the coming of the Glacial period prehistoric man was compelled to seek
在这未来 的 这 冰川 时期 史前 男人 曾是 被迫 到 寻找
[ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈkævərnz] ,
the shelter and warmth of caverns ,
这 庇护所 和 温暖 的 洞穴 ,
冰河时期到来时, 史前人类被迫寻找洞穴以求庇护和温暖。

[ˈhoʊldɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] [əˈbəʊdz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
holding to these abodes during the centuries which elapsed before the dawn of a
保持 到 这些 住所 期间 这 几个世纪 哪个 过去 前 这 黎明 的 一个
[ˈwɔːrmər][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈepək] .
warmer geological epoch .
更温暖 地质 时代 .
在气候变暖的地质时代到来之前的几个世纪里, 他们一直居住在这些住所里。

[ðə; ði] [ˈɔːrɑːk] [ɪz][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈbaɪs(ə)n] .
The Auroch is the European bison .
这 野牛 是 这 欧洲的 野牛 .
欧洲野牛就是欧洲野牛。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ber] [wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt][æ̯t; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][taɪm][ænd; ənd][ɪz] [noʊn]
The great Cave Bear was extinct at the dawn of historic time and is known
这 伟大的 洞穴 熊 曾是 灭绝 在 这 黎明 的 历史性 时间 和 是 已知
[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈfɒslz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn][ˈstoʊn][ɪn][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][mjuːˈziːəm]
only from fossils and a single engraving on stone in the prehistoric museum
仅有的 从 化石 和 一个 单身的 雕刻 在 石头 在 这 史前 博物馆
[æ̯t; ət] [foʊ] .
at Faux .
在 假 .
伟大的洞熊在历史时期之初就已灭绝, 我们只能从化石和福克斯史前博物馆中的一块石头上的雕刻中了解它。

[ˈstænzə][ˌviː.ərˈɑːr] .
Stanza VIII .
诗节 八 .
第八节。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ɑːrt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈflɪnt]
The earliest manifestations of human art consisted of the chipping of flint
这 最早 表现 的 人类 艺术 由.....组成 的 这 切片 的 燧石
[ˈɪmplɪmɛnts; ˈɪmplɪmənts] .
implements .
实施 .
人类艺术的最早表现形式是打制燧石工具。

[ðə; ði] [ˈmæməθ] , [ðə; ði][ˌlæst][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [ɪnˈhæbɪtɪŋ]
The mammoth , the last survivor of the three species of elephants inhabiting
这 长毛象 , 这 最后的 幸存者 的 这 三 物种 的 大象 居住
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
猛犸象是生活在欧洲的三种象类中最后幸存下来的物种。

[ˈflʌrɪft] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈgleɪ(ə)l] [ˈpriəd] .
flourished before and during the Glacial period .
繁荣 前 和 期间 这 冰川 时期 .
在冰河时期之前和期间繁荣发展。

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːdərn] ['elɪfənt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈlɑːrdʒ] , [kɜːrvd] [ˈtʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Larger than the modern elephant , it had large , curved tusks and a
更大的 比 这 现代的 大象 , 它 有 大的 , 弯曲 象牙 和 一个
[θɪk] [kəʊt][ʌv; əv] [her] .
thick coat of hair .
厚的 外套 的 头发 .

它比现代大象体型更大，长着又大又弯的象牙和浓密的毛发。

[ˈstænzə][ˌaɪˈeks] .
Stanza IX .
诗节 第九章 .

第九节。

[ðə; ði] [grɪˈɡeriəs] ['ɪnstɪŋkt] , [waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['soʊʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] ,
The gregarious instinct , while of the greatest social importance in its simplest form ,
这 群居 本能 , 尽管 的 这 最 社会的 重要性 在 它是 最简单的 形式 ,
群居本能，在其最简单的形式中，虽然具有最重要的社会意义，

[ɪmˈplaɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kwɔːlətɪz][ʌv; əv][maɪnd] , ['niːðər] ['sɪmpəθi] [nɔːr][kəˈpæsəti][fɔːr; fər]
implies none of the higher qualities of mind , neither sympathy nor capacity for
暗示 没有任何 的 这 更高 品质 的 头脑 , 两者都不 同情 也不 容量 为了
[ˈmjuːtʃuəl][eɪd] .
mutual aid .
相互的 援助 .

它不包含任何更高层次的心灵品质，既不包含同情心，也不包含互助能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ɪn] [pleɪ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['ɪnstɪŋkt] ,
It seems generally called in play in connection with some other instinct ,
它 似乎 一般来说 称为 在 玩 在 联系 和 一些 其他 本能 ,
它似乎通常在游戏中与某种其他本能联系在一起时被提及。

[ˈrendərɪŋ] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɪmpʌls] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd]
rendering complete satisfaction of its impulse impossible until we are surrounded
渲染 完全的 满意 的 它是 冲动 不可能的 直到 我们 是 包围
[baɪ] [ˈʌðər] [huː] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr][iˈməʊʃənz] .
by others who share our emotions .
经过 其他的 WHO 分享 我们的 情绪 .

只有当我们身边有与我们感同身受的人时，这种冲动才能得到完全满足。

[hɪr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][eɪdʒ][kɔːlz][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [mɔːr] [frʌm; frəm][æn; ən]
Here the man of the stone age calls his kith and kin more from an
这里 这 男人 的 这 石头 年龄 呼叫 他的 亲 和 亲属 更多的 从 一个
['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈleɪʃn] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [mɔːr] [dɪˈveləpt] ['soʊʃ(ə)l]
instinct of self - assertion and elation than from any more developed social
本能 的 自己 - 断言 和 欣喜 比 从 任何 更多的 发达 社会的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

在这里，石器时代的人们称呼自己的亲朋好友，更多的是出于自我肯定和欣喜的本能，而不是出于任何更发达的社会同情心。

[ˈstænzə][eks] . [ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [əˈpɑːn][boʊn][ɔːr][ˈaɪvəri][baɪ][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][mæn][mɑːrk]
Stanza X . The engravings of animals upon bone or ivory by prehistoric man mark
诗节 X . 这 雕刻 的 动物 之上 骨 或者 象牙 经过 史前 男人 标记
[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ['hjuːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] ,
the earliest human expression of the beautiful in art for art's sake ,
这 最早 人类 表达 的 这 美丽的 在 艺术 为了 艺术的 清酒 ,
第十节。史前人类在骨头或象牙上雕刻动物图案，标志着人类最早为了艺术而表达的美。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][,evə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sævɪdʒrɪ] .
and appear to be the first step in evolution from savagery .
和 出现 到 是 这 第一的 步 在 进化 从 野蛮 .
这似乎是人类从野蛮状态进化的第一步。

[ˈstænzə][,eks,aɪ'aɪ] .
Stanza XII .
诗节 十二 .

第十二节。

[ˈkɪmə,rɪdʒ] [kleɪ] , [ðə; ði] ['loʊɪst] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [,əjə'litɪk] , [ɪz][dɑːrk] ['bluːɪ] [greɪ] ,
Kimmeridge clay , the lowest series of the Upper Oolitic , is dark bluish gray ,
金默里奇 黏土 , 这 最低 系列 的 这 上 鲕粒 , 是 黑暗的 蓝蓝色 灰色的 ,
金默里奇粘土是上部鲕粒灰岩的最下层, 呈深蓝灰色。

[ˈfeɪlɪ] [kleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [brɪ'tuːmɪnəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][æt; ət] [ˈkɪmə,rɪdʒ] [ɪn]
shaly clay which is sometimes bituminous and occasionally , as at Kimmeridge in
沙利 黏土 哪个 是 有时 沥青 和 偶尔 , 作为 在 金默里奇 在
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['pəːbek] ,
the Isle of Purbeck ,
这 小岛 的 珀贝克 ,
页状粘土, 有时含有沥青, 偶尔, 例如在珀贝克岛的金默里奇,

[ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [brɪ'tuːmɪnəs] ['mætər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]['fjuːəl] .
is so rich in bituminous matter as to be used as fuel .
是 所以 富有的 在 沥青 事情 作为 到 是 用过的 作为 燃料 .
它富含沥青质, 可用作燃料。

[brɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['rɑːks][ɪn] [,səʊθiːst] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [kɔːld]
Beneath the cretaceous rocks in Southeast England a fresh - water formation called
下面 这 白垩纪 岩石 在 东南 英格兰 一个 新鲜的 - 水 形成 称为
[ðə; ði] ['wiːldən] [ɪz] [faʊnd] [ɪntər'lest] [brɪ'twiːn] [tuː] [mə'riːn] [fɔːr'meɪʃənz] .
the Wealden is found interlaced between two marine formations .
这 韦尔登 是 成立 交织 之间 二 海洋 阵型 .
在英格兰东南部的白垩纪岩层之下, 有一个名为韦尔登的淡水地层, 它交错于两个海洋地层之间。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['maɪnər] [gruːps] : [ˈwiːld] [kleɪ] , ['heɪstɪŋz] [sænd][ænd; ənd] ['pəːbek]
It is composed of three minor groups : Weald clay , Hastings sand and Purbeck
它是 由 的 三 次要的 团体 : 威尔德 黏土 , 黑斯廷斯 沙 和 珀贝克
[bedz] ,
beds ,
床 ,
它由三个较小的地层群组成: 威尔德粘土、黑斯廷斯砂和珀贝克层。

[ɔːr][ˈflægz][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd][mɑːrl] .
or flags of limestone and marl .
或者 旗帜 的 石灰石 和 泥灰岩 .
或石灰岩和泥灰岩层。

[ðə; ði] ['wiːldən] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɒslz] ,
The Wealden formation is rich in fossils ,
这 韦尔登 形成 是 富有的 在 化石 ,
韦尔登组富含化石。

[kən'teɪnɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][bɜːrd] ['fɒslz] [ɪn] [greɪt]
containing also what appear to be the oldest examples of bird fossils in Great
包含 还 什么 出现 到 是 这 最老 示例 的 鸟 化石 在 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .
其中还包含英国境内疑似最古老的鸟类化石。

[ðə; ði] ['bægʃɑ:t] [sændz] , [ɔ:r] [stoʊnz] , [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði]
The Bagshot sands , or stones , consist of a series of strata of the
这 巴格肖特 沙子 , 或者 石头 , 由 的 一个 系列 的 地层 的 这
['i:oʊ,si:n; 'i:ə,si:n] ['pɪriəd] ,
Eocene period ,
始新世 时期 ,

巴格肖特沙层或石层由始新世时期的一系列地层组成。

[,oʊvər'laɪɪŋ][ðə; ði] ['lʌndən] [kleɪ] ,
overlying the London clay ,
覆盖 这 伦敦 黏土 ,

覆盖在伦敦黏土之上，

[ðə; ði] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bægʃɑ:t] [hi:θ] [ɪn] ['sɜ:ri] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst]
the name being derived from Bagshot Heath in Surrey where they were first
这 姓名 存在 衍生的 从 巴格肖特 希思 在 萨里 在哪里 他们 是 第一的
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

该物种的名称来源于萨里郡的巴格肖特荒原，那里是它们最初接受检查的地方。

[æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [æz; əz] [nɪr] ['ɑ:ksfərd] , ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['kɔrə,laɪn] [kræg][ɪz][ɪk'spoʊzd][æt; ət]
At some places , as near Oxford , England , the Coraline crag is exposed at
在 一些 地方 , 作为 靠近 牛津 , 英格兰 , 这 卡罗琳 岩 是 裸露 在
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

在某些地方，例如英国牛津附近，科拉琳岩壁会露出地表。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [fi:t] .
running to a depth of more than fifty feet .
跑步 到 一个 深度 的 更多的 比 五十 脚 .

水深超过五十英尺。

[,aɪ'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər]['plaiəsi:n] ['pɪriəd] [ænd; ænd] ['ɪndɪ,keɪts][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] .
It belongs to the older Pliocene period and indicates a temperate climate .
它 属于 到 这 老 上新世 时期 和 表示 一个 温带 气候 .

它属于较古老的上新世时期，表明当时气候温和。

['stænzə][,ɛks,ɑɹ'ɑɹ'ɑɪ] .
Stanza XIII .
诗节 十三 .

第十三节。

[ðə; ði] [slert] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpərməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['streɪtə] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriən]
The Tremadoc slate is the uppermost of the three strata comprised in the Cambrian
这 特雷马多克 石板 是 这 最上层 的 这 三 地层 包括 在 这 寒武纪
['pɪriəd] [ɪn] ['jɔrəp] ,
period in Europe ,
时期 在 欧洲 ,

特雷马多克板岩是欧洲寒武纪时期三层地层中最上层的一层。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['pɔ:ɹ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,pæli:əu'zəuɪk; -,pei-] [ɔ:r]['praɪmerɪ]['ɪrə] .
covering the earliest portion of the Paleozoic or primary era .
覆盖 这 最早 部分 的 这 古生代 或者 基本的 时代 .

涵盖古生代或主要地质年代的早期部分。

[noʊts] [tu:; tə] “ ['sɪmələr] ['keɪsɪz]
NOTES TO “ SIMILAR CASES
笔记 到 “ 相似的 案例

关于“类似案例”的说明

" [ˈtɜːrʃiəriˈtɜːrjəri] [ˈrɑːks] .
" Tertiary Rocks .
" 第三 岩石 .

“第三纪岩石。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈprɪmətɪv]
It is in the rocks of this period that the fossils of the various extinct primitive
它 是 在 这 岩石 的 这 时期 那 这 化石 的 这 各种各样的 灭绝 原始
[kˈwɒdrəpədz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
quadrupeds are found .
四足动物 是 成立 .

在这一时期的岩层中，发现了各种已灭绝的原始四足动物的化石。

[ˌiːoʊˈhɪpəs] .
Eohippus .
始祖马 .

始祖马。

[æn; ən][ˈiːoʊˌsiːn; ˈiːəˌsiːn] [pəˌrɪsəʊˈdæktɪl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænˈtɪriər] [ænd; ənd] [θriː] [pɑːˈstɪriər] [ˈdɪdʒɪts]]
An Eocene perissodactyl with four anterior and three posterior digits
一个 始新世 奇蹄类 和 四 前部 和 三 后部 数字
[əˈpærəntli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪrəkəˈθɪriəm] [ˈænsɛstərz][ʌv; əv] [hɔːrs] - [laɪk] [ˈænɪmlz] .
apparently allied to the Hyracotherium ancestors of horse - like animals .
显然 盟军 到 这 始祖象 祖先 的 马 - 喜欢 动物 .

始新世奇蹄类动物，有四个前趾和三个后趾，显然与马类动物的祖先始祖马（Hyracotherium）有关。

[ˌdaɪˈnɒsərəs] .
Dinoceras .
恐龙 .

恐龙。

[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmæm(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeləˈfæntiːn] [fɔːrm] ,
A gigantic mammal of elephantine form ,
一个 巨大 哺乳动物 的 大象 形式 ,

一种体型巨大的、类似大象的哺乳动物，

[ˈhævɪŋ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [prətˈjuːbəərənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
having three pairs of protuberances on the upper surface of his head .
拥有 三 对 的 突起物 在 这 上 表面 的 他的 头 .

头部上方有三对突起。

[ˈkɒrɪfəˌdʌn] .
Coryphodon .
冠齿兽 .

冠齿兽。

[ə; eɪ][ˈfɑːs(ə)l] [ˈmæm(ə)l] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] .
A fossil mammal somewhat resembling the hippopotamus .
一个 化石 哺乳动物 有些 类似 这 河马 .

一种外形与河马有些相似的哺乳动物化石。

[ˌlɑːksəˌlɑːfəˌdɑːn] .
Loxolophodon .
洛克索洛福顿 .

洛克索洛福顿。

[æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [ˈmæm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈbliːkli] [ˈkrestɪd] [məʊˈleɪz] .
An extinct mammal with obliquely crested molars .
一个 灭绝 哺乳动物 和 斜向 冠状 臼齿 .

一种已灭绝的哺乳动物，其臼齿有斜脊。

[ˈmæstəˌdɔːn] .
Mastodon .
乳齿象 .

乳齿象。

[æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [ˈelɪfənt] [ˈlɑːrdʒər][bʌt; bət][ˈsɪmələər][ɪn][fɔːrm][tuː; tə] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] .
An extinct elephant larger but similar in form to existing species .
一个 灭绝 大象 更大的 但 相似的 在 形式 到 现存的 物种 .
一种已灭绝的大象，体型比现存物种更大，但外形相似。

[ˌniːəˈlɪθɪk] .
Neolithic .
新石器时代 .

新石器时代。

[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtər][stoʊn][eɪdʒ] ,
Belonging to the later stone age ,
属于 到 这 之后 石头 年龄 ,
属于晚期石器时代，

[wen] [fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][λv; əv] [ˈpɑːlɪft] [stoʊn] [ˈwepənz] [ænd; ənd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][λv; əv]
when first indication of polished stone weapons and implements of
什么时候 第一的 指示 的 抛光 石头 武器 和 实施 的
[ˈæɡrɪkʌltʃər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] .
agriculture began to appear :
农业 开始 到 出现 .
当最早出现磨光石制武器和农具的迹象时。

[ˈmæməθ] .
Mammoths .
猛犸象 .

猛犸象。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ɪkˈstɪŋkt][ˈplaɪstəʊsiːn] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ˈaʊtər] [her] [ænd; ənd][kloʊz] [ˈwɒli]
A very large extinct Pleistocene elephant with coarse outer hair and close woolly
一个 非常 大的 灭绝 更新世 大象 和 粗 外 头发 和 关闭 毛茸茸的
[ˈʌndər] [her] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [tʌksk] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [mʌtʃ] [kɜːrvd] .
under hair and enormous tusks usually much curved .
在下面 头发 和 巨大的 象牙 通常 很多 弯曲 .
一种体型非常大的已灭绝的更新世象，外层毛发粗糙，内层毛发浓密柔软，象牙巨大且通常弯曲度很大。

[noʊts] [tuː; tə] “ [ˈɑːveɪ][poʊst] [ˈsɛkjələ]
NOTES TO “ AVE POST SAECULA
笔记 到 “ 大道 邮政 萨库拉

致“AVE POST SAECULA”的注释

“ [ˈstænzə][aɪ] . [ðə; ði][aɪˈdiːə][λv; əv][ə; eɪ][pəˈruːviən] [ˈkæptɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [λv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli]
” **Stanza I . The idea of a Peruvian captive at the court of an early**
” 诗节 我： 这 主意 的 一个 秘鲁 俘虏 在 这 法庭 的 一个 早期的
[ɪˈdʒɪp[n] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Egyptian king will not seem incongruous to those who are familiar with the
埃及人 国王 将要 不是 似乎 不协调 到 那些 WHO 是 熟悉的 和 这
[əˈpærənt] [ˈevɪdənsɪz] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn][λv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][λv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd]
apparent evidences of a common origin of the races of ancient Egypt and
明显 证据 的 一个 常见的 起源 的 这 种族 的 古老的 埃及 和
[λv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,
of South and Central America ,
的 南 和 中央 美国 ,

“第一节。对于那些熟悉古埃及和南美洲、中美洲种族共同起源的明显证据的人来说，秘鲁俘虏出现在早期埃及国王宫廷中的想法并不显得不合情理。”

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [trə'diʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [kə'nek](ə)n] [brɪtwiːn] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd]
or of the occult traditions of a land connection between the old world and
或者 的 这 神秘学 传统 的 一个 土地 联系 之间 这 老的 世界 和
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [səb'məːdʒɪŋ] [ʌv; əv][æt'læntɪs] .
the new world before the submerging of Atlantis .
这 新的 世界 前 这 淹没 的 亚特兰蒂斯 .
或者，在亚特兰蒂斯淹没之前，旧世界和新世界之间存在陆地联系的神秘传统。

[ˈstænzə][iː] .
Stanza II .
诗节 二 .

第二节。

[ˈkɛmi] ([blæk]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪŋənt] [i'dʒɪpʌnz] - [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
Kemi (Black) was the ancient Egyptians ' name for their own country .
凯米 (黑色的) 曾是 这 古老的 埃及人 - 姓名 为了 他们的 自己的 国家 .
Kemi（黑色）是古埃及人对自己国家的称呼。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪŋənt] [i'dʒɪpʌn] [rɪ'lɪdʒən] [wer] [ðə; ði][sɒʊlz][ʌv; əv]
Aahlu was the paradise of the ancient Egyptian religion where the souls of
- 曾是 这 天堂 的 这 古老的 埃及人 宗教 在哪里 这 灵魂 的
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][oʊ'saɪrɪs] [maɪt] [dwel] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
those who were admitted by Osiris might dwell for three thousand years after
那些 WHO 是 承认 经过 奥西里斯 可能 住 为了 三 千 年 后
[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
which they must return to earth ,
哪个 他们 必须 返回 到 地球 ,
阿鲁是古埃及宗教中的天堂，被奥西里斯接纳的灵魂可以在那里居住三千年，之后他们必须返回人间。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .
for another incarnation .
为了 其他 化身 .

以另一种形式出现。

[ˈstænzə][ˈvaɪ, ˈviː] .
Stanza VI .
诗节 六年级 .

第六节

[ˈroʊmən][mɑːrʒ][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər] [kliːə'pætrəz] [ˈwɔːrɪər] [ˈlʌvər] , [mɑːrk]
Roman Mars is , of course , a poetic figure for Cleopatra's warrior lover , Mark
罗马 火星 是 , 的 课程 , 一个 诗意的 数字 为了 克利奥帕特拉的 战士 情人 , 标记
[ˈæntəni] .
Antony .
安东尼 .
当然，罗马战神玛尔斯是克利奥帕特拉的战士情人马克·安东尼的诗意象征。

[ˈstænzə][ˌviː,ɑr'aɪ] .
Stanza VII .
诗节 七 .

第七节。

[bɪˈli:vəz] [ɪn] [ˌri:ɪnkɑ:rˈneɪŋ] [ti:tʃ] [ðæt] [ɪn] [z:rθ] [laɪvz; lɪvz][wi:; wi][geɪn] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Believers in reincarnation teach that in earth lives we gain experience and in the
信徒 在 投胎 教 那 在 地球 生活 我们 获得 经验 和 在 这
[ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pleɪnz] [wi:; wi][rest][ænd; ənd][trænzˈmju:t] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns]
intervening lives on the higher planes we rest and transmute that experience
介入 生活 在 这 更高 飞机 我们 休息 和 嬗变 那 经验
[ˈɪntu:] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [z:rθ] [laɪf] .
into power for the next earth life .
进入 力量 为了 这 下一个 地球 生活 .

相信轮回转世的人认为，我们在尘世生活中积累经验，而在更高层次的生命中，我们休息并将这些经验转化为力量，为下一次尘世生活做好准备。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈpɑ:rʃəli] [ˈprɪntɪd] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] .
Partially printed letters and punctuation were completed .
部分 打印 信件 和 标点 是 完全的 .

部分印刷的字母和标点符号已完成。

[ʌnˈprɪntɪd] [wɜ:rd] “ [æz; əz] ” [ˈædɪd] [tu:; tə] “ [ðen] [æz; əz][wi:; wi][ˈlɪŋgər] . . .
Unprinted word “ as ” added to “ Then as we linger . . .
未印刷 单词 “ 作为 ” 额外 到 “ 然后 作为 我们 萦绕 . . .

“然后当我们徘徊……”中未印刷的单词“as”被添加进去。

” [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] :
” The following were changed :
” 这 下列的 是 已更改 :

以下内容已更改：

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [sleɪn] .
” slai ” changed to “ slain .
” - ” 已更改 到 ” 被杀 .

“slai”变成了“slain”。

” . . . [ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn]
” . . . the bones of the slain
” . . . 这 骨头 的 这 被杀

“……死者的骸骨……”

[ɪkˈstendɪd] [ɪlɪpsɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [θri:] [ˈdɑ:ts] [prɪˈsi:dɪŋ] “ . . . [ænd; ənd][ðer; ðər] , ”
Extended ellipses changed to three dots preceding “ . . . and there , ”
扩展 省略号 已更改 到 三 点 前 “ . . . 和 那里 , ”

扩展省略号变为三个点，前面是“……然后就……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

